

THÔNG BÁO

Đính kèm theo đây là một bản từ ngữ bằng tiếng Việt của chúng tôi. Bản từ ngữ này là một tài liệu năng động với ý nghĩa rằng đây là một công trình luôn luôn tiến triển trong đó những từ mới luôn được thường xuyên thêm vào và những từ hiện có được cải tiến hoặc được ghi là lỗi thời. Khi dùng nguồn tài liệu này, quý vị biết rằng bản từ ngữ này không có ý định là một thẩm quyền dứt khoát hoặc là một hướng dẫn tham khảo trọn vẹn. Bản từ ngữ này được cung cấp chỉ nhằm mục đích tiện cho người dùng. Trong trường hợp có điểm tương phản giữa bản Anh ngữ và bản dịch, xin hãy theo nghĩa trong bản Anh ngữ.

A

	abandonment	sự từ bỏ (quyền khiếu nại); sự vắng mặt tại buổi thụ lý; sự ruồng bỏ, bỏ (con)
	abide by	tôn trọng; tuân hành, tuân theo
	able and available spouse	người phối ngẫu hiện có mặt và đủ năng lực đi làm
ABAWD	able-bodied adult without dependents	người thành niên đủ năng lực đi làm và không có người phụ thuộc
	able-bodied adults	những người thành niên đủ năng lực đi làm
	abolish	chấm dứt, hủy bỏ
	absent parent	người cha/mẹ vắng mặt, người cha/mẹ kia
	abuse	hành hạ, ngược đãi (trẻ, người già, người phối ngẫu); lạm dụng (trợ cấp y tế); bê tha, ghiền (rượu/ma túy)
	accommodations	chỗ cư trú tạm
	accordance	sự đồng ý, sự thỏa thuận; sự phù hợp
	accrue	dồn lại, tích lũy lại; (+ from) do mà ra
	accumulative	tích tụ, tích lũy, chồng chất
	acknowledge	thừa nhận, công nhận; báo cho biết đã nhận được
	Acknowledge	thừa nhận, công nhận; báo cho biết đã nhận được
	acknowledge receipt requested	giấy hồi báo cho biết đã nhận được
AIDS	Acquired Immune Deficiency Syndrome Acquired Immunodeficiency Syndrome	hội chứng thiếu khả năng miễn dịch (bệnh AIDS hay SIDA)
	acquittal	sự tha bổng, sự tuyên bố trắng án; sự trả xong nợ
	Act	đạo luật, chứng thư
	acting	quyền, thay quyền

	action for civil judgment	biện pháp của Ty Xã Hội xin tòa án phân xử về việc hộ
	actual	thật, có thật, thực tế
	acute care facility	cơ sở cung cấp sự săn sóc cấp thời
	adequate care	sự săn sóc thỏa đáng
	adequate consideration	sự cứu xét đúng mức; giá thích đáng (trong việc chuyển nhượng tài sản)
	adequate notice	văn bản thông báo thích đáng (ghi rõ lý do, các điều luật áp dụng, và được gửi đúng theo thời hạn quy định)
	adjourn	hoãn, ngừng (buổi họp)
	adjusted gross income	lợi tức gộp đã điều chỉnh (lợi tức khai để tính thuế)
	adjustment	sự điều chỉnh
	adjustment to order	án lệnh bổ túc
AAD	Administrative Adjudications Division	sở điều hành việc xét xử theo thủ tục hành chính
	administrative disqualification consent agreement	bản thỏa thuận đồng ý về việc truất quyền tham gia theo thủ tục hành chính
ADH	administrative disqualification hearing	buổi thụ lý hành chính về việc truất quyền tham gia
	administrative disqualification hearing waiver	giấy từ bỏ quyền có một buổi thụ lý hành chính về việc truất quyền tham gia
	administrative error overpayment	khoản cấp lỗ do sự lầm lỗi về quản trị hành chính
ALJ	Administrative Law Judge	vị thẩm phán xét xử theo luật hành chính
	admissible	có thể chấp nhận, có thể thừa nhận
	admission	lệ phí nhập học; sự thừa nhận, sự thú nhận
	admonition	sự cảnh cáo, lời cảnh cáo
	adopted child	đứa trẻ được nhận làm con nuôi

	adopted decision	quyết định của một giới chức có thẩm quyền được chính thức chấp thuận bởi một cấp thẩm quyền cao hơn
	adoptee	người được nhận làm con nuôi
	adopting parent	người cha/mẹ đang lập thủ tục xin nhận nuôi con nuôi
AAP	Adoption Assistance Program	chương trình trợ cấp cho việc nuôi con nuôi
	Adoptions Information Act	đạo luật về các dữ kiện trong việc cho nhận con nuôi
	adoptive parent	người cha/mẹ có nhận một đứa trẻ làm con nuôi
	adult adoptee	người được nhận làm con nuôi đã thành niên
	Adult Aid Programs	các chương trình trợ cấp cho người thành niên (người già, người mù, và người mất năng lực)
ABE	Adult Basic Education	giáo dục văn hóa căn bản cho người thành niên (giáo dục tráng niên)
	adult caretaker relative	người chăm sóc/giám hộ là thân nhân thành niên
APS	Adult Protective Services	ban phụ trách các dịch vụ bảo vệ người thành niên
	adult residential homes	các cơ sở nhận săn sóc người thành niên
	adult school	trường giáo dục tráng niên
	Advanced Earned Income Credit	xin hưởng sự ứng trước tín dụng thuế trên lợi tức làm ra được
	advised	thận trọng, có suy nghĩ; am hiểu; đúng, chí lý
	advisor	cố vấn
	Advisory Committee on Immunization Practices	ủy ban tư vấn về tiêm chủng gây miễn dịch
	advocacy	sự biện hộ, bệnh vực, bào chữa
	advocate	người biện hộ, bệnh vực, bào chữa; luật sư
	affidavit	tờ khai có tuyên thệ
	affiliation	sự liên kết, sự sáp nhập; sự xác nhận tư cách là cha

	aforementioned	đã kể trên, đã nói trên, đã kể trước đây
	aforesaid	đã nói ở trên, đã nói đến trước đây
	aforethought	cố ý, có dự tính trước, có suy tính trước
	aged	người già, có tuổi, nhiều tuổi, cao niên
ABD- MN	Aged, Blind or Disabled - Medically Needy	trợ cấp Medi-Cal cho người già, người mù hay người mất năng lực - người hội đủ điều kiện nhưng không nhận trợ cấp tiền mặt, hay không muốn nhận trợ cấp tiền mặt
	agency	cơ quan, cơ sở, sở, hãng
	agency adoption	việc bỏ và giao con làm con nuôi cho cơ quan tiếp nhận
	agenda	chương trình, lịch trình, những việc phải làm
	aggravating circumstances	trường hợp gia trọng
	Agnos Child Support Standards Act	đạo luật Agnos quy định các tiêu chuẩn về việc cấp dưỡng cho con
	agreement	bản thỏa thuận, hợp đồng; sự thỏa thuận, sự đồng ý
	aid	trợ cấp, sự trợ giúp
	Aid & Attendance	tiền trợ giúp và trợ cấp phục vụ
APP	aid paid pending	trợ cấp tạm trong khi chờ buổi thụ lý hay chờ quyết định của buổi thụ lý
	aid paid pending decision	quyết định về việc trợ cấp tạm
	aid payment	cấp khoản trợ cấp
AFDC	Aid to Families with Dependent Children	trợ cấp cho các gia đình có con em nhỏ phụ thuộc
AFDC- FG	Aid to Families with Dependent Children - Family Group	trợ cấp cho các gia đình có con em nhỏ phụ thuộc - nhóm gia đình
AFDC- FC	Aid to Families with Dependent Children - Foster Care	trợ cấp cho các gia đình có con em nhỏ phụ thuộc - chăm sóc con tạm nuôi

AFDC-U	Aid to Families with Dependent Children - Unemployment	trợ cấp cho các gia đình có con em nhỏ phụ thuộc - cha/mẹ thất nghiệp
AB	Aid to the Blind	trợ cấp cho người mù
	aided	người có hưởng trợ cấp, người được trợ cấp
	Alaskan native	thổ dân Alaska
	Alcohol and Drug Program	chương trình trợ giúp phục hồi cho người nghiện rượu và người ghiền ma túy
	Alcoholic Rehabilitation and Treatment Center	trung tâm trị liệu và phục hồi người nghiện rượu
	alias	biệt danh, tức là ...
	alien	ngoại kiều
	alien registration card	thẻ đăng ký ngoại kiều (thẻ xanh)
	alien status	tình trạng di trú của ngoại kiều
	alimony	tiền cấp dưỡng cho người phối ngẫu sau khi ly dị
	allegation	sự viện lý, viện lẽ; luận điệu, lý lẽ vịn vào để...; sự viện dẫn; luận cứ
	alleged	bị cho là, bị xem là, cho rằng
	alleviate	làm nhẹ bớt, làm giảm bớt; xoa dịu
	allocation	sự phân phối ngân khoản
	allotment	định mức được cấp
	allowable deductions	những khoản khấu trừ có thể được chấp nhận
	allowable dependent care	khoản chăm sóc người phụ thuộc có thể được chấp nhận
	allowable expenses	các chi phí có thể được chấp nhận
	allowance	phụ cấp; khoản chi phí về ...
a.k.a.	also known as	còn được biết đến dưới tên (biệt danh)

	alternate decision	quyết định thay thế
APP	Alternative Payment Program	chương trình khác giúp trả tiền gửi giữ trẻ
AWEX	Alternative Work Experience	sinh hoạt làm việc khác để lấy kinh nghiệm
	ambulate	đi lại được (người bệnh)
	amend	tu chính, bổ sung (một đạo luật)
	amendment	sự tu chính, sự sửa đổi bổ sung
	American Academy of Family Physicians	hội các y sĩ gia đình Hoa Kỳ
	American Academy of Pediatrics	học viện về nhi khoa Hoa Kỳ
	American Indian (Native American)	thổ dân Hoa Kỳ
ASL	American Sign Language	ngôn ngữ ký hiệu Hoa Kỳ
	American Social Health Association	hiệp hội y tế xã hội Hoa Kỳ
ADA	Americans with Disabilities Act	đạo luật về những người Mỹ bị mất năng lực
	amnesty alien	ngoại kiều theo quy chế ân xá
	annual review period	kỳ hạn duyệt xét hàng năm
	annuity	khoản tiền cố định được trả hàng năm; tiền trợ cấp hàng năm
	annulment	sự bãi bỏ, sự hủy bỏ; sự thủ tiêu
	antecedent	tiền đề
	appeal	khiếu tố/khiếu nại, sự khiếu nại, quyền khiếu nại
	appeals worker	nhân viên phụ trách về khiếu nại
	appear	trình diện; hiện diện
	appellant	người khiếu nại, người chống án
	appellee	bên bị, bị cáo
	appliances	đồ gia dụng bằng điện dùng trong nhà

applicable	có thể dùng hay áp dụng được; thích hợp
applicant	người đứng đơn xin, người đứng đơn, đương đơn
application	đơn xin; sự áp dụng, sự ứng dụng
application of law	sự ứng dụng của luật
application process	tiến trình cứu xét đơn xin
apply	thích ứng với; áp dụng; xin
appoint	quy định, chỉ định; định, hẹn
appraisal	sự định giá, sự đánh giá; sự lượng giá
appraisal value	sự ước lượng giá trị theo thời giá (đối với tài sản)
apprehend	hiểu rõ, thấy rõ
advise	cho biết, báo cho biết
area code (telephone)	số vùng (điện thoại)
arraignment	sự buộc tội, sự tố cáo
arrears	khoản thiếu còn lưu lại
arrest	bắt giữ, câu lưu; sự bắt giữ; hoãn thi hành (bản án)
Arrival - Departure Card (I-94)	thẻ ghi nhận việc đến và đi (I-94)
artificial	nhân tạo, giả, giả tạo
assault	hành hung; sự hành hung
Assembly Bill	dự luật của hạ viện
assert	xác nhận, khẳng định, quả quyết, quyết đoán
assessed value	giá trị thẩm định, giá trị ước định
assessment	sự thẩm định
AMS	asset match system
	phương pháp đối chiếu tài sản

	assets	của cải, tài sản, vật thuộc quyền sở hữu
	assign	phân công; nhượng lại; ấn định, chỉ định
	assignee	người được ủy nhiệm, người được ủy quyền
	assignment	sự phân công, sự giao việc; sự chỉ định
	assignment of support rights	việc chuyển giao các quyền về cấp dưỡng
	Assistance Dog Special Allowance Program	chương trình trợ cấp đặc biệt về chó dẫn đường
AU	assistance unit	đơn vị nhận trợ cấp
	asylee	người tỵ nạn chính trị
ARCCP	At Risk Child Care Program	chương trình phụ cấp gửi giữ trẻ cho gia đình có cơ nguy phải xin hay nhận trợ cấp xã hội trở lại
	attach	kèm, gắn liền với
	attach wages	sai áp tiền lương
	attempted felony	mưu toan hoặc thực hiện bất thành một trọng tội
	attendance	sự có mặt; sự phục vụ, sự chăm sóc
	attorney/ client privilege	(sự qui định về) ưu quyền giữa luật sư và thân chủ
	authentic	thật, xác thực; đáng tin
AD	authorization document (<i>form</i>)	văn kiện (giấy) cho quyền tham gia chương trình
ATP	Authorization to Participate (Card)	thẻ cho quyền tham gia
AR	authorized representative	người đại diện được ủy quyền
	average grade	điểm thứ hạng trung bình
	award (court award for injuries)	xử cho hưởng (quyết định của tòa án xử cho hưởng về thương tích)
	award letter	văn bản thông báo khoản được cho hưởng

Agnos Act The Agnos Child Support
Standards Act of 1984

đạo luật Agnos năm 1984 quy định các tiêu chuẩn về
việc cấp dưỡng cho con

B

DES BABY	Baby born to a mother who used DES	con của người mẹ có dùng dược chất tổng hợp kích thích tố nữ
	back pay	tiền truy cấp
	background	quá trình (học vấn, kinh nghiệm v...v...)
	bail	tiền bảo lãnh nộp để được tự do tạm
	bailliff	thừa phát lại
	balance	bản đối chiếu chi thu, bản quyết toán; tồn khoản
	balancing	sự quyết toán (sự thu lại khoản cấp lỗ bằng cách tính vào khoản cấp thiếu được trả)
	bank book	sổ tiết kiệm ngân hàng
	baptismal certificate	giấy rửa tội
	Bar Association	luật sư đoàn
	basic education services	tiêu chuẩn về giáo dục căn bản
	Basic Need Standard	tiêu chuẩn về nhu cầu căn bản
BSAC	Basic Standard of Adequate Care	tiêu chuẩn căn bản về lợi tức đủ để sinh sống
	basis	nền tảng, cơ sở
	basis of deprivation	nền tảng của việc thiếu/mất (sự cấp dưỡng, chăm sóc)
	be advised	được báo cho biết
	behalf (on . . . of)	thay mặt cho, nhân danh
	bending	đứng cúi cong người xuống về phía trước
	beneficiary	người thụ hưởng; người thừa hưởng
	benefit	trợ cấp; phúc lợi
BIC	Benefits Identification Card	thẻ xác nhận quyền hưởng trợ cấp Medi-Cal

BRU	Benefits Review Unit	ban xét duyệt trợ cấp
	best of my ability and knowledge	với tất cả khả năng và sự hiểu biết của tôi
	bias	thành kiến; khuynh hướng; sự thiên về
	bill	dự thảo luật, dự luật
	Bill of Rights	bản tuyên ngôn (đạo luật về) dân quyền
	binding	buộc phải tuân theo, ràng buộc
	birth certificate	giấy khai sinh
	block grant	trợ cấp khoản về gửi giữ trẻ (do Nha Giáo Dục điều hành dành cho gia đình có lợi tức thấp)
	blood type	loại máu
	board	ban, ủy ban
	board and care facility	nơi ăn, ở có sự phục dịch về những nhu cầu không có tính cách y tế cho những người cách ly khỏi nhà của họ
	Board of Equalization	ủy ban thuế gián thu tiểu bang
	Board of Supervisors	hội đồng giám sát
	boarder	người ở trọ
	boarding house	nhà trọ
	bond	trái phiếu
	bond (government)	phiếu quốc trái, công trái
	bond (treasury)	công khố phiếu
	bowel and bladder care	phụ giúp việc làm vệ sinh cá nhân
	brief (legal)	bản tóm tắt hồ sơ
	budget computation	sự chiết tính ngân sách (số trợ cấp)
	burden of proof	trách nhiệm phải dẫn chứng về điều khẳng định

Business and Professions Code

bộ luật qui định về các cơ sở kinh doanh và ngành nghề chuyên môn

bylaws

các luật lệ địa phương; quy chế

C

Cal-Learn	Cal-Learn	chương trình học văn hóa của California dành cho những người cha/mẹ là thanh thiếu niên dưới 19 tuổi hiện có hưởng trợ cấp
	calendar days	số ngày tính theo lịch
	calendar year	năm dương lịch (từ 01 tháng 01 đến 31 tháng 12)
CAC	California Administrative Code	bộ luật hành chính của California
CAAP	California Alternative Assistance Program	chương trình trợ cấp tự chọn của California
CCS	California Children's Services	cơ quan phụ trách các dịch vụ dành cho trẻ em của California
CCR	California Code of Regulations	bộ luật về các quy luật của California
CDA	California Department of Aging	Nha Phụ Trách về Người Cao Niên
CDE	California Department of Education	Nha Giáo Dục Tiểu Bang California
	California Department of Education (CDE) Child Care	trợ cấp về gửi giữ trẻ của Nha Giáo Dục Tiểu Bang California
CDHS	California Department of Health Services	Nha Y Tế Tiểu Bang California
CDSS	California Department of Social Services	Nha Xã Hội Tiểu Bang California
CETA	California Education and Training Act	đạo luật về giáo dục và huấn luyện/đào tạo của California
	California Family Code	bộ luật gia đình của California
CFAP	California Food Assistance Program	trợ cấp thực phẩm của California
CPLS	California Parent Locator Service	cơ quan xác định nơi cha/mẹ cư trú của California
	California Relay Service	dịch vụ tiếp âm của California (điện thoại)
CalTAP	California Temporary Assistance Program	chương trình trợ giúp tạm thời của California

CalWORKs	California Work Opportunity and Responsibility to Kids program	chương trình của California tạo cơ hội về việc làm và trách nhiệm đối với con em
CWPDP	California Work Pays Demonstration Project	đề án thí điểm về việc làm thì có lợi của California
	cancelled check	chi phiếu được ngân hàng xác nhận là đã thanh toán
	capability	khả năng, năng lực
	capable	có năng lực, có khả năng
	capitation (grant)	(trợ cấp) theo đầu người
	care home, licensed	cơ sở săn sóc y tế, có giấy phép
C/O	care of	nhờ chuyển (thu tín)
	caregiver	người săn sóc
	caretaker	người chăm sóc, người giám hộ
	caretaker relative	người đứng chăm sóc/giám hộ là thân nhân
	case	hồ sơ; trường hợp; vụ kiện
	case management services	dịch vụ quản trị hồ sơ
	case manager	người/giới chức quản trị hồ sơ
	case plan	văn kiện ghi nhận những trở ngại và nhu cầu của một đứa trẻ sẽ được chú tâm đến
	case record	hồ sơ lưu
	case worker	nhân viên phụ trách hồ sơ
	cash aid	trợ cấp tiền mặt
	cash based Medi-Cal	trợ cấp Medi-Cal cấp trên căn bản được hưởng trợ cấp tiền mặt
	cash grant	trợ cấp tiền mặt
	cash refund	hoàn trả bằng tiền

	cash surrender value	trị giá lấy lại được bằng tiền mặt (khi tự ý ngưng hợp đồng bảo hiểm)
	cash value	trị giá bằng tiền mặt
	cashier's check	chi phiếu của ngân hàng phát ra
	casual income	lợi tức bất thường
	casualty	tai họa, tai biến; thương vong; sự thiệt hại
	catheter	ống dẫn nước tiểu
	ceiling	tối đa
CDC	Center for Disease Control	trung tâm phụ trách hạn chế sự lây lan của bệnh tật
CIP/CIU	Central Intake Point/Central Intake Unit	điểm/đơn vị tiếp nhận trung ương
CP	cerebral palsy	chứng tê liệt não
	Certificate of Rehabilitation	giấy chứng nhận của trung tâm phục hồi
	certificates of deposit	chứng thư ký thác
	certification period	giấy chứng nhận thời hạn hội đủ
	certified copy	bản sao lục có chứng thực
	certified home (FFA)	nhà được chứng nhận (bởi cơ quan FFA)
	certified mail (<i>a notice by certified mail, return receipt requested</i>)	thư bảo đảm (<i>một thông báo bằng thư bảo đảm, có biên lai hồi báo đã nhận</i>)
	certify	chứng nhận, chứng thực
	character references	người viện dẫn (nêu ra) để tham khảo
	charge account	trương mục ký thác
	checking account	trương mục vãng lai
	Chief Referee (obsolete)	điều xử viên trưởng
	child abuse	sự hành hạ, ngược đãi con em

	Child Abuse Index Check (form)	(mẫu) kiểm tra danh bộ lưu trữ về tiền tích hành hạ ngược đãi trẻ
	child care	gửi giữ trẻ; trông nom chăm sóc trẻ
	Child Care and Development Program	chương trình chăm sóc và phát triển dành cho trẻ em
	child care center	nhà trẻ, ký nhi viện
	Child Care Resource and Referral Program	chương trình chăm sóc và phát triển dành cho trẻ em
	child day care services	cơ sở phụ trách dịch vụ trông giữ trẻ
CHDP	Child Health and Disability Prevention Program	chương trình bảo vệ sức khỏe và phòng ngừa sự mất năng lực cho trẻ em
CPS	Child Protective Services	ban phụ trách các dịch vụ bảo vệ trẻ em
	child sexual abuse	sự xúc phạm tính dục trẻ em
	child support	sự cấp dưỡng cho con, tiền cấp dưỡng cho con
	Child Welfare Services (Program)	(chương trình) các dịch vụ an sinh xã hội dành cho trẻ em
	Children's Residential and Day Care Facility	cơ sở cư trú dành cho trẻ em và nhà trẻ
	citation	trát đòi hầu tòa
	citizenship	tư cách công dân, quyền công dân
	Civil Code	bộ dân luật
	Civil Rights Coordinator	giới chức phụ trách về dân quyền
CHAMPUS	Civilian Health and Medical Program of the Uniformed Services	chương trình bảo hiểm y tế cho cựu quân nhân và người phụ thuộc hay người phối ngẫu
	claim	đòi, yêu sách, thỉnh cầu
	claimant	nguyên đơn, người khiếu nại
	class action suit	vụ kiện chung (của nhiều người về cùng vấn đề)
	clearance (FBI)	thủ tục khai thông (qua cơ quan FBI)

	clearance (tuberculosis)	xác minh không vướng mắc (nhiễm vi khuẩn bệnh lao)
	clerical error	sự sai sót do ghi chép hay đánh máy
	clinic	cơ sở y tế hay phòng khám chuyên khoa; bệnh viện thực hành
	co-licensee	người được chung cấp giấy phép
	co-payment	phần tiền trả phải gánh chịu trước
CCWRD	Coalition of California Welfare Rights Organizations	hiệp hội liên kết các tổ chức bảo vệ quyền của người nhận trợ cấp xã hội ở California
	Code	bộ luật
	Code of Civil Procedure	bộ luật về thủ tục tố tụng dân sự
CFR	Code of Federal Regulations	bộ luật về các quy luật của liên bang
	codefendant	người cùng bị kiện, đồng bị đơn
	cohabitation	sự sống chung với nhau như vợ chồng
	collateral	phụ thêm, bổ trợ; vật ký quỹ
	collectible	có thể thu hồi
	Collective bargaining agreement	bản thỏa thuận về sự thương lượng tập thể
	Collector's Office	phòng truy thu (thuế, nợ đáo hạn...)
	Color of law, under	theo các quy chế luật định
	comments	ý kiến nhận xét
	commission	hội đồng, ủy ban
	Commission on Teacher Credentialing	ủy ban thẩm định và cấp chứng chỉ giảng dạy
	Commissioner (of the Social Security Administration) (SOC 451)	vi đại biểu của sở An Sinh Xã Hội liên bang
	commit	hứa, cam kết; ràng buộc, dính líu vào; phạm phải
	commitment	sự cam kết; việc dính líu vào; sự phạm (tội)

	Common Law	luật tập tục
	common law marriage	hôn nhân không hợp thức hóa trước pháp luật
	common sense	lẽ thường, lẽ phải thông thường
	communal dining center/facility	trung tâm phục vụ ẩm thực
	communal dining facility for the elderly or disable	nhà ăn cộng đồng phục vụ người già hay người mất năng lực
	community care facility	cơ sở cung cấp sự săn sóc không có tính cách y tế
CCL	Community Care Licensing	cơ quan cấp phép cho các dịch vụ về săn sóc
	community property	tài sản chung của vợ chồng
CS/WEA	Community Service/Work Experience Activities (Program or Activity)	(chương trình hay sinh hoạt) làm việc phục vụ cộng đồng/làm việc để lấy kinh nghiệm
	companion appeal	người đứng khiếu nại chung
	compensate	bồi thường, đền bù
	competence	thẩm quyền xét xử, quyền tài phán
	complaint	sự khiếu nại; đơn khiếu nại; đơn khiếu tố (đơn kiện): lời than phiền khiếu nại
	Complaints & Case Review Unit	ban phụ trách các sự khiếu nại và xét duyệt hồ sơ
	compliance	sự chấp hành đúng theo
	compliance plan	bản kế hoạch về việc chấp hành
	comply	chấp hành, tuân theo
CETA	Comprehensive Employment and Training Act	đạo luật tổng hợp về việc làm và huấn luyện/đào tạo
	compromise	dàn xếp, thỏa hiệp; sự thỏa hiệp
	compulsory	cưỡng bách, bắt buộc
	computation	sự tính toán, sự ước tính, sự chiết tính

	conceal	che giấu
	concurrent budgeting	cách tính ngân sách theo lợi tức dự trữ sẽ nhận được
	conditional entrant	người nhập cư vào với điều kiện
	conditional withdrawal	sự rút lại có điều kiện (vấn đề thụ lý được giải quyết)
	confront	đối chất; đối chiếu (văn kiện)
	Congress (House of Representatives & Senate)	Quốc Hội (thượng và hạ viện)
	conjugal	(thuộc về) vợ chồng
	consecutive interpretation	sự thông dịch liên tiếp
	consent	đồng ý, thỏa thuận
	consultative exam	thăm tra tư vấn (thăm tra bằng cách hỏi ý kiến)
CPI	Consumer Price Index	bảng chỉ số giá cả cho người tiêu dùng
	contact	tiếp xúc, liên lạc
	contempt	sự coi thường, tội khinh tòn; việc không chấp hành án lệnh
	contempt hearing	sự coi thường, khinh thường buổi thụ lý
	contend	tranh cãi, tranh luận; đọan chắc
	contest	tranh cãi, tranh luận; tranh chấp; đặt vấn đề nghi ngờ
	continuance	sự tiếp tục, liên tục
	continued absence	sự vắng mặt liên tục
	contracting rural county	Hạt hẻo lánh có hợp đồng với chương trình State CMSP về một số dịch vụ y tế do tiểu bang đài thọ ngân sách

	controlled substance: Any drug whose availability is restricted by federal or state law, including, but not limited to narcotics, stimulants, depressants, hallucinogens, and marijuana	vật/chất đặt dưới quyền kiểm soát của chính phủ: bất cứ ma túy, dược chất nào mà việc sử dụng bị hạn chế bởi luật của liên bang hay tiểu bang gồm có nhưng không chỉ giới hạn trong những thứ như thuốc ngủ hay thuốc mê, chất kích thích, thuốc làm giảm đau, chất gây ảo giác, và cần sa
	controversy	sự tranh luận; sự bất đồng ý kiến
	convalescent	an dưỡng
	convalescent home	cơ sở an dưỡng
	convey	truyền đạt; chuyển nhượng
	convict	kết án, tuyên bố có tội
CARE	Cooperative Agencies Resources for Education	cơ quan phối hợp các nguồn tài nguyên dành cho việc giáo dục
	copayment	phần (tiền, phí tổn, chi phí) phải cùng gánh chịu
	copy	bản; tập, cuốn; bản sao
	Correct	đúng, chính xác; sửa chữa, khiển trách
	cost avoidance	sự tránh né trả phí tổn
	cost of living	giá sinh hoạt
COLA	cost of living adjustment	sự điều chỉnh mức sống theo giá sinh hoạt
	council	hội đồng
	councilman	ngị viên (hội đồng thành phố)
	counsel (legal)	luật sư; cố vấn (pháp lý)
	counter (over the)	dược phẩm mua không cần có toa của bác sỹ
	County	Hạt; Ty Xã Hội Hạt
	County Board of Supervisors	ủy ban giám sát Hạt
	County Clerk	chánh văn phòng Hạt
	county facilities (medical)	cơ sở y tế Hạt

CMSP	County Medical Services Program (State-Run)	chương trình các dịch vụ y tế của Hạt (do tiểu bang điều hành)
	county position statement	bản tường trình quan điểm của Ty Xã Hội Hạt
	County Recorder	giới chức lưu giữ bút lục của Hạt
	County Registrar of Vital Statistics	viên chức phụ trách về thống kê hộ tịch của Hạt
	County Representative	người đại diện Ty Xã Hội Hạt
	county seat	trung tâm hành chính Hạt
CWD	County Welfare Department	Ty Xã Hội Hạt
	court award	tiền được cho hưởng do quyết định của tòa (tòa xử cấp)
	Court Clerk	lục sự tòa án
	court commissioner	ủy viên đặc nhiệm của tòa án
	court cost	án phí tụng lệ
	court dependency	tình trạng phụ thuộc vào quyền hạn của tòa án
	court order	án lệnh
	court settlement	sự thuận giải trước tòa
	court trustee	người/cơ quan được tòa ủy thác (đứng tên quản trị tài sản)
	coverage	khoản/phần được bảo hiểm, được bảo hiểm đài thọ
	credit reporting agency	cơ sở/công ty chuyên về tường trình thành tích tín dụng
	credit union	hiệp hội tín dụng
	creed	tín ngưỡng; đức tin; quan điểm
	criminal prosecution	sự truy tố về hình sự
	criminal record	lý lịch tư pháp
	Crisis Center	trung tâm trợ giúp trong thời điểm gặp sự khó khăn khủng hoảng

	criteria	tiêu chuẩn đòi hỏi
	critical need	nhu cầu bức thiết
	cross examine	cật vấn, chất vấn
	Cuban Refugee Assistance Program	chương trình trợ cấp cho người Cuba
CHEP	Cuban/Haitian Entrant Program	chương trình trợ cấp cho người Cuba/Haiti mới nhập cư
	current income	tất cả lợi tức có được (trong tháng này)
	custodial parent/party	người cha/mẹ hay phía người đứng nuôi dưỡng đứa trẻ
	custody	sự trông nom, giám hộ; sự giam giữ
CCDBG	(Federal) Child Care and Development Block Grant	ngân khoản khoán (của liên bang) để dùng vào việc săn sóc và phát triển trẻ

CP

cerebral palsy

chúng tê liệt não

CS

CS

chore services

dịch vụ phụ giúp việc vặt trong nhà

D

date stamped	nhật ấn	
day care	nhà trẻ	
deadline	hạn chót	
deaf-blind.	bị điếc-mù	
debt	nợ	
Declaration of Paternity (form)	(mẫu) tờ khai xác nhận phụ hệ	
declared (declared disaster-IFGP)	được công khai thừa nhận	
decline	từ chối, khước từ, không chịu, không nhận	
Decree	sắc lệnh, sắc luật	
deductible	có thể khấu trừ được	
deed	chứng thư	
deemed	bị coi là, cho rằng, bị tưởng là	
deemed income	được xem là lợi tức	
defamatory	phỉ báng, làm mất danh dự	
default	sự khiếm diện	
default judgment	án khuyết tịch	
Defendant or Respondent	bị đơn hay bên bị	
defer	hoãn	
deferred income	phần lợi tức khấu trừ vào lương để dành dự sinh sống	
DEFRA	Deficit Reduction Act	đạo luật quy định việc giảm sự thâm hụt (ngân sách)
defraud	gian lận (trợ cấp)	
demand for repayment	thông báo đòi hoàn trả tiền cấp lỗ	

	denial	sự khước từ, sự từ chối, sự bác bỏ
	denial issue	vấn đề bác bỏ
Denti-Cal	Dental Assistance Program - California	chương trình cung cấp sự săn sóc chữa trị về nha khoa của California cho người nhận trợ cấp Medi-Cal
	dentures	hàm răng giả
DHHS	Department of Health and Human Services, United States	Bộ Y Tế và Nhân Sự Vụ Hoa Kỳ
HUD	Department of Housing and Urban Development	Bộ Gia Cư và Phát Triển Đô Thị Hoa Kỳ
DMV	Department of Motor Vehicles	Nha Lộ Vận
DPA	Department of Public Assistance	Ty Xã Hội (xem từ ngữ CWD)
DPSS	Department of Public Social Services (SOC 451)	Ty Xã Hội Hạt (xem từ ngữ CWD)
DSS	Department of Social Services (DSS)	Nha/Ty Xã Hội
	Department of Toxic Substances Control	nha đặc trách việc kiểm tra các chất độc hại
	dependent care earned income disregard	sự miễn trừ trên lợi tức làm ra được cho việc chăm sóc người phụ thuộc
	dependent care expense disregard	sự/khoản miễn trừ chi phí chăm sóc người phụ thuộc
	dependent of the Court	người được đặt dưới sự bảo hộ của tòa án
	dependent or ward of the court	người phụ thuộc hay đặt dưới sự bảo hộ của tòa án
	deposition	sự cung khai; sự tường trình; sự cung cấp bằng chứng
	deprivation	sự thiếu hay mất đi, sự nghèo khó
	Deputy District Attorney	phó biện lý
	detention order	án lệnh tạm giữ (trong khi chờ tòa án thiếu nhi quyết định xem có cần đặt đứa trẻ dưới sự bảo hộ của tòa án không)

	determination	sự quyết định; sự phán quyết
	detriment	sự phương hại; sự tổn hại; phương hại đến
	developmental disability	mất năng lực vì sự chậm phát triển
	device	dụng cụ; cơ phận
DES	diethylstilbestrol (drug)	(được chất) một tổng hợp kích thích tố nữ
	direct payment system (child care)	chế độ trả cấp khoản trực tiếp (cho người hay nơi giữ trẻ)
	Director's Decision	quyết định của Giám Đốc (Nha Xã Hội hay Nha Y Tế)
	disability	sự mất năng lực
	Disability and Adult Programs Division	Sở Đặc Trách các Chương Trình Dành Cho Người Thành Niên và Người Mất Năng Lực
DED	Disability Evaluation Division	sở thẩm định về sự mất năng lực
DIB	disability insurance benefits	các phúc lợi bảo hiểm mất năng lực
	disability-based unearned income	lợi tức không phải là tiền lương được trả trên căn bản bị mất năng lực
	disallowance	sự không công nhận; sự không cho phép
	Disaster Assistance Center	trung tâm cứu trợ tai ương thảm họa
	Disaster Housing Program	chương trình trợ cấp nhà ở vì tai ương thảm họa
DRS	Disaster Response Services	ban phụ trách các dịch vụ cứu trợ tai ương thảm họa
	discharge	sự xuất viện; sự giải ngũ
	disclosure statement	giấy ưng thuận cho phép tiết lộ
	dismiss	bác không xét
	disposable income	lợi tức có được để tiêu dùng (sau khi khấu trừ các khoản do chính quyền quy định)
	Disqualification Consent Agreement	bản thỏa thuận đồng ý về việc truất quyền tham gia vào chương trình

	disqualified	trúat quyền tham gia vào chương trình
	disregard	miễn không kể đến
	disregard, standard work expense	miễn trừ, chi phí đi làm theo tiêu chuẩn
DA	District Attorney	biện lý, biện lý cuộc
DA/FSD	District Attorney/Family Support Division	ban hỗ trợ gia đình thuộc biện lý cuộc
	diversion assistance	trợ cấp được cấp dưới dạng khác
	diversion payment/service(s)	cấp khoản/(các) dịch vụ được cấp dưới dạng khác
	diversion program	chương trình trợ cấp dưới dạng khác
	dividend	tiền lời cổ phần được chia
	division	phần, đoạn; sở, đơn vị, bộ phận chủ yếu
	divorce decree	án văn ly dị
	doctor's notes	tờ ghi chú/dẫn giải của y sĩ
	domestic violence	sự bạo hành trong gia đình
	due consideration	sự cứu xét thỏa đáng; trả đúng với mức được hưởng
	due process (of law)	đúng thủ tục tài phán (nhằm bảo vệ tự do cá nhân và sự bình đẳng trước pháp luật)

E

	earned income	lợi tức làm/kiếm ra được
EIC	Earned Income Credit	tín dụng thuế cho hưởng trên lợi tức làm ra được
	earned income disregard	khoản được miễn tính/kể đến trên lợi tức làm ra được
	earnings	các số tiền làm ra được
	earnings assignment	sự chuyển dữ tiền làm ra được
	educational loans	các khoản tiền cho vay để dùng vào việc học
	effective	có hiệu lực
	effective date	ngày có hiệu lực, có hiệu lực từ ngày
	Elective State Disability Insurance	bảo hiểm mất năng lực của tiểu bang tùy ý chọn
EBT	Electronic Benefits Transfer	sự chuyển trợ cấp bằng máy vi tính
EDS	Electronic Data Systems	hệ thống lưu trữ dữ kiện bằng máy vi tính
e-mail	electronic mail	điện thư
EAS	Eligibility and Assistance Standards (Manual)	(cẩm nang) những tiêu chuẩn về trợ cấp và sự hội đủ điều kiện
	Eligibility and Income Report	báo cáo về lợi tức và sự hội đủ điều kiện
EW	Eligibility Worker	nhân viên thẩm định sự hội đủ điều kiện
	eligible legal non-citizen	người nhập cư hợp lệ chưa phải là công dân và hội đủ điều kiện
	emancipate (of a minor)	giải thoát khỏi các sự hạn chế (đối với một vị thành niên)
	emergency assistance	sự trợ giúp cho trường hợp khẩn cấp
EAP	Emergency Assistance Program	chương trình trợ giúp cho trường hợp khẩn cấp
	emergency disaster plan	bản kế hoạch cứu cấp trong trường hợp có hiểm họa

TEFAP	Emergency Food Assistance Program	chương trình trợ cấp thực phẩm tạm thời
ELP	Emergency Loan Program	chương trình cho vay vì tình trạng khẩn cấp
EMT	emergency medical technician (compare PARAMEDIC)	chuyên viên cứu cấp về y khoa
ERP	Emergency Response Program	chương trình đáp ứng với tình trạng khẩn cấp
	emergency shelter	nơi tạm trú vì tình trạng khẩn cấp
	employee deferred compensation	sự bồi thường triền hạn cho công nhân
	employee earnings record	hồ sơ lương bổng của nhân viên
	employer	tên chủ nhân hay tên sở làm
	employer lockout	sự đóng cửa cơ sở của chủ nhân để làm áp lực
	employment counseling	sự hướng dẫn, cố vấn về việc làm
EDD	Employment Development Department	Nha Phát Triển Nhân Dụng
EDD-JS	Employment Development Department- Job Search	khối tìm việc thuộc Nha Phát Triển Nhân Dụng
ETS	Employment Training Services	ban phụ trách các dịch vụ huấn luyện/đào tạo về việc làm
	enact	ban hành (một đạo luật, sắc lệnh)
	encumbrances	sự để đương tài sản
	Endangered Species Act	đạo luật bảo vệ các sinh vật có nguy cơ bị tuyệt chủng
	enforcement	sự buộc thực thi, buộc thi hành; sự thi hành (pháp luật)
ESL	English As a Second Language	Anh ngữ là ngôn ngữ thứ nhì
	enter (enter a judgment)	gia nhập; ghi tên, đăng ký; trước bạ; đăng lục (đăng lục một bản án)
	entitle	cho quyền (làm gì...); có quyền hưởng (cái gì...)
	entitlement program	chương trình bảo đảm các phúc lợi cho tất cả những người được quyền thụ hưởng

	entity	cơ sở/thực thể pháp nhân
ECA	Entrant Cash Assistance	trợ cấp tiền mặt cho người mới nhập cư
	Environmental Quality Act	đạo luật về bảo vệ phẩm chất môi sinh
EEO	Equal Employment Opportunity (Office of)	phòng phụ trách các sự việc liên quan đến cơ hội bình đẳng trong việc làm
	equitable estoppel	sự ngưng thu tiền hoàn trả với lý do hợp lý
	equity value	trị giá của phần tài sản theo tổng số đã trả (đã sở hữu)
	escrow	văn tự, giao kèo giao cho đệ tam nhân lưu giữ
	establishment of paternity	sự thiết lập/xác nhận phụ hệ
	estate	tài sản, di sản; bất động sản
	estimated value	trị giá ước lượng
	evidence	chứng cứ, chứng minh
	evidentiary	dựa trên bằng chứng
	examination	sự khảo sát, sự thẩm tra, kiểm tra; kỳ thi
	excess shelter	phí tổn về cư ngụ vượt mức
	excess shelter deductions	sự khấu trừ về phí tổn cư ngụ vượt mức
EVH	excess value home	giá trị về nhà ở vượt mức ấn định
	excluded parent	cha/mẹ không có hưởng trợ cấp
	exempt child care	sự miễn trừ về gửi trẻ
	exemption	sự miễn trừ; lợi tức được miễn kể
	exhibits	tang vật
ES	expedited service	sự xét cấp gấp
	extended Medi-Cal	trợ cấp Medi-Cal triển hạn

extenuating circumstances

trường hợp giảm khinh

eye glasses

kính đeo mắt (để điều chỉnh thị giác)

F

	facilitator (definition not found in vietnamese dictionary)	người giúp đỡ, hướng dẫn (?)
	facility	phương tiện, điều kiện thuận tiện
fax	facsimile	chuyển gửi bằng máy phóng ảnh của văn bản
	facts	các sự kiện
	failure	sự không làm được
	Fair Employment and Housing Act	đạo luật về sự công bằng trong việc làm và gia cư
	Fair Hearing	(xem từ ngữ State Hearing)
	Fair Housing Amendments Act of 1988	các tu chính án của đạo luật công bằng về gia cư năm 1988
FLSA	Fair Labor Standards Act	đạo luật về các tiêu chuẩn lao động công bằng
	fair market value	giá thị trường hợp lý
	Family and Medical Leave Act	đạo luật quy định về vấn đề/thời hạn nghỉ đi làm vì lý do gia đình hay lý do sức khỏe
FBU	Family Budget Unit	đơn vị để chiết tính ngân sách (số trợ cấp) cho gia đình
	Family Child Care Homes	các tư gia nhận trông giữ trẻ
	Family Code	bộ luật gia đình
	family day care	cơ sở tư nhận trông giữ trẻ
	family fee	phần lệ phí gia đình phải gánh chịu
	family home	tư gia cung cấp sự chăm sóc giám hộ trẻ em
	Family Law Facilitator's Office	văn phòng hướng dẫn các thủ tục về việc thi hành luật gia đình
	family need standard	tiêu chuẩn về nhu cầu của gia đình

	family planning	kế hoạch hóa gia đình (kế hoạch hóa sự sinh đẻ)
	Family Reunification Services	ban phụ trách việc đoàn tụ gia đình (cho trẻ em hiện đang ở với người hay nơi tạm nuôi dưỡng)
	Family Support Act	đạo luật về việc hỗ trợ/cấp dưỡng cho gia đình
FSD	Family Support Division	ban hỗ trợ gia đình
	farm operation	quá trình hoạt động nghề nông
FHA	Farmers' Home Administration	cơ quan điều hành gia cư của nông gia
FBI	Federal Bureau of Investigation	cơ quan điều tra liên bang
	Federal Disaster Relief Act	đạo luật về cứu trợ tai ương thảm họa của liên bang
FEMA	Federal Emergency Management Agency	cơ quan liên bang quản trị việc cứu trợ khẩn cấp
	federal income tax	thuế lợi tức liên bang
	Federal Income Tax Return	mẫu khai thuế lợi tức liên bang
FPLS	Federal Parent Locator Service	cơ quan liên bang phụ trách việc tìm kiếm trú sở của các người cha/mẹ
	federal poverty level	mức sống thấp kém theo tiêu chuẩn của liên bang
	Federal Privacy Act	đạo luật liên bang về quyền giữ kín dữ kiện riêng tư
	fee for service	lệ phí trả cho việc phục vụ
	felony	trọng tội
	field service branch	văn phòng chi nhánh khu vực
	file	hồ sơ, tài liệu; đệ trình, nộp (đơn từ, văn kiện)
	file a complaint	nộp đơn khiếu nại
	file a request	nộp đơn thỉnh cầu
	filing date	ngày nộp đơn
	filing of tax return	khai nộp tờ khai thuế

	financial aid	sự trợ giúp về tài chính
	financial eligibility	sự hội đủ điều kiện về tài chính
	financial eligibility/185% tests	các sự kiểm tra đối với sự hội đủ điều kiện về tài chính/mức 185% của nhu cầu
	find	phán quyết; xác minh và tuyên bố (tội...)
	finding (to make finding)	kết luận trạng; phán quyết của ban dự thẩm (để lập kết luận trạng)
	fine	bắt phạt, phạt vạ; tiền phạt
	Fingerprint Card	thẻ lưu trữ dấu lăn tay
	Fingerprint Imaging Pilot Program	chương trình thí điểm lấy dấu lăn tay bằng hình ảnh
	fire clearance	giấy xác nhận sự an toàn về phòng hỏa
	fiscal year	năm tài khóa
	flat amount	khoản nhất định, tổng số nhất định
	fleeing felons	sự trốn tránh vi phạm các trọng tội
	follow up	nhắc nhở, bồi thêm (thư, văn bản)
FCS	Food and Consumer Service	cơ quan liên bang phụ trách các dịch vụ về thực phẩm và người tiêu thụ
FNS	Food and Nutrition Service	cơ quan liên bang phụ trách về thực phẩm và sự dinh dưỡng
	food coupons	tem phiếu thực phẩm
	food distribution program by a Native American reservation	chương trình phân phối thực phẩm do một đặc khu của thổ dân Mỹ điều hành
	food stamp allotment	định mức về phiếu thực phẩm
FSET	Food Stamp Employment and Training	việc huấn luyện/đào tạo và việc làm của chương trình trợ cấp phiếu thực phẩm
	food stamp household	hộ nhận trợ cấp phiếu thực phẩm
	Food Stamp ID	thẻ xác nhận quyền hưởng trợ cấp phiếu thực phẩm

FSOLIS	Food Stamp On-Line Issuance System	hệ thống cấp phát trợ cấp phiếu thực phẩm trực tuyến
	Food Stamp Program	chương trình trợ cấp phiếu thực phẩm
FS	food stamps	phiếu thực phẩm
	Food Stamps Employment and Training Rules	các quy luật của trợ cấp phiếu thực phẩm về việc làm và huấn luyện/đào tạo
	foreclose	tước quyền sở hữu vì chưa trả nợ, sai áp bất động sản thế chấp; tịch biên bất động sản
	foreclosure	sự tịch biên tài sản thế chấp
	forfeit	bị tước; bị mất vì bị tịch thu
	forgery	sự ngụy tạo; sự giả mạo
	formal complaint resolution procedure	thủ tục phân giải sự chính thức khiếu nại
	formal grievance process	tiến trình khiếu nại theo thủ tục
	forward adjustment	sự điều chỉnh về sau này
FC	foster care	nuôi dưỡng trẻ tạm nuôi
	foster care facility/foster home	nhà/cơ sở nuôi dưỡng trẻ tạm nuôi
	foster child	con tạm nuôi
FFA	Foster Family Agency	cơ quan phụ trách về các tư gia nhận nuôi con tạm nuôi
	foster family home	tư gia nhận nuôi dưỡng trẻ tạm nuôi
	foster parent	cha/mẹ nuôi con tạm nuôi
FTB	Franchise Tax Board	ủy ban thuế trực thu tiểu bang
	fraud	gian lận (trợ cấp)
	fringe benefits	các phúc lợi phụ
	Full Faith and Credit for Child Support Orders Act	đạo luật buộc thi hành trọn vẹn các lệnh cấp dưỡng của tiểu bang này tại một tiểu bang khác

full-time employee

người đi làm toàn thời gian

full-time student

học sinh/sinh viên học toàn thời gian hay học đủ số tín chỉ/số giờ quy định

G

	gainful employment	việc làm có lợi tức, việc làm có lương
	garnish wages	sự sai áp lương bổng
	garnishment	sự sai áp
	gathering of evidence	sự thu nhập chứng cứ
GA/GR	General Assistance/General Relief	trợ cấp tổng quát
GED	General Educational Development (Certificate)	(chứng chỉ) học lực tương đương bậc trung học
	genetic background	có đặc điểm chung (cùng chủng tộc, nòi giống)
	GI Bill	chế độ phúc lợi của quân đội Hoa Kỳ
	give up	bỏ, không làm nữa (việc gì); chuyển (quyền)
	good cause	nguyên nhân chính đáng
	good faith	thành thật; ngay tình
	good reason	lý do chính đáng
	Government Code	bộ luật về tổ chức chính quyền
	grace period	ân hạn; thời gian được gia hạn thêm
	grant	trợ cấp
	grant adjustment	sự điều chỉnh trợ cấp bằng cách giảm bớt số trợ cấp hàng tháng
	grant computation	sự chiết tính trợ cấp
	grant diversion	sự chuyển trợ cấp để trả lương
	grant structure	cơ cấu của trợ cấp
	Grant-based OJT	(sinh hoạt) vừa làm vừa học trên căn bản được trợ cấp

GAIN	Greater Avenue for Independence (Program)	(chương trình) những con đường rộng mở đưa tới sự tự lập
	gross earnings	các số tiền làm ra được trước khi khấu trừ
	gross income	lợi tức sởi (lợi tức trước khi khấu trừ các khoản)
	group hearing	buổi thụ lý chung cho một nhóm (có cùng vấn đề)
	group home	cơ sở cộng đồng chăm sóc trẻ em
	group living arrangement for the disabled/blind	chỗ ăn ở theo nhóm cho người mất năng lực/người mù
	group living arrangement for the disabled/blind	chỗ ăn ở theo nhóm cho người mất năng lực/người mù
	guardian	người giám hộ
	guardianship	sự giám hộ; trách nhiệm giám hộ
	guide dog special allowance	khoản phụ cấp đặc biệt về chó dẫn đường
	guidelines	nguyên tắc; đường lối chỉ đạo

H

	California Health and Safety Code	bộ luật của California qui định về vấn đề y tế và sự an toàn
	handicap	tàn tật, có trở ngại bất lợi về sức khỏe
	hardship supplemental payment	khoản phụ cấp về tình trạng khó khăn đặc biệt
	head of household	chủ hộ
	Head Start Program	chương trình mẫu giáo tổng hợp dành cho các gia đình có lợi tức thấp
	headquarters	trụ sở trung ương
	Health and Safety Code	bộ luật quy định về vấn đề y tế và sự an toàn
HWA	Health and Welfare Agency	Bộ Y Tế và An Sinh Tiểu Bang
	Health and Welfare Code	bộ luật quy định về vấn đề y tế và an sinh
	health care	sự săn sóc về y tế
	health facility	cơ sở y tế
	health history	bệnh sử
	health insurance	bảo hiểm y tế
	health insurance coverage assignment	án lệnh chỉ định việc cung cấp bảo hiểm y tế
HMO	health maintenance organization	tổ chức bảo hiểm bảo vệ sức khỏe
	Health Recovery Bureau	phòng thu hồi phí tổn y tế
	hearing	buổi thụ lý
	hearing device	dụng cụ trợ thính
	Hearing Officer (Obsolete)	điều xử viên (xem từ ngữ ALJ)
	hearing request	đơn xin buổi thụ lý

	hearings and complaints specialist	chuyên viên phụ trách các vấn đề thụ lý và khiếu nại
	hearsay testimony	lời khai dựa vào tin đồn
	history (medical)	hồ sơ về tiền tích y tế hay bệnh lý
HA	Homeless Aid/Assistance	trợ cấp cho người không nhà ở
	homeless shelter	chỗ tạm trú cho người không nhà ở
	Homemaker Chore Services (Obsolete)	(xem từ ngữ IHSS)
	honorable discharge	được (vinh dự) giải ngũ
HR	House of Representatives	hạ viện, hạ nghị viện, viện dân biểu
	house-bound	không thể rời đi được khỏi nhà (vì đau yếu)
	household	hộ gia đình
	household maintenance	dịch vụ chăm sóc nhà cửa và việc nội trợ
	housing	nhà ở, sự cung cấp nhà ở
HUD	Housing and Urban Development, Department of	Nha Phụ Trách về Gia Cư và Phát Triển Đô Thị
	housing costs	các phí tổn về nhà ở (bao gồm tiền thuê hay tiền trả góp nợ mua nhà, cùng tiền bảo hiểm và thuế tài sản nếu những khoản này chưa tính gộp chung trong tiền trả góp nợ mua nhà)
HIV	Human Immune Deficiency Virus	siêu vi khuẩn làm cơ thể thiếu khả năng miễn dịch
	Hunger Prevention Act	đạo luật về việc phòng chống nạn đói



IOU	I owe you	giấy nợ, văn tự nợ
ID Card	Identification Card	thẻ căn cước
ID #	Identification number	số để kiểm chứng, số để nhận biết, số để xác minh
	illegal alien	ngoại kiều bất hợp lệ
	immediate care	sự săn sóc trực tiếp
	immediate need	nhu cầu cấp bách
INS	Immigration and Naturalization Service	Sở Di Trú và Nhập Tịch
IRCA	Immigration Reform and Control Act	đạo luật canh cải và kiểm soát di trú
	immunization	tiêm chủng gây miễn dịch, chủng/chích ngừa
	impact	tác động, sự tác động
	impairment	sự suy yếu, sự sút kém
IRWE	impairment related work expenses	các chi phí liên quan về đi làm của người bị mất năng lực
	implementation	sự thi hành, sự thực hiện
	implication	sự dính líu, sự liên can; ngụ ý, ám chỉ
	in effect	có hiệu lực
	in the best interest of	vì lợi ích của
IHMC	In-Home Medical Care (Program)	(chương trình) săn sóc y tế tại gia
IHSS	In-Home Supportive Services	các dịch vụ trợ giúp tại gia
	in-kind income	lợi tức được trả bằng hiện vật
	in-kind payments	các khoản được trả bằng hiện vật
	inadequate notice	thông báo không đầy đủ, không gửi đúng theo thời hạn quy định

	inadmissibility	tính không thể thừa nhận, tính không thể chấp nhận
IHE	inadvertent household error	sự sai sót của hộ nhận trợ cấp vì thiếu thận trọng
	incapacity	sự không đủ khả năng; sự thiếu tư cách (để làm gì)
IEVS	Income and Eligibility Verification System	hệ thống xác nhận về lợi tức và sự hội đủ điều kiện
IMU	Income Maintenance Unit	lợi tức cần thiết để trợ giúp cho đơn vị gia đình
	income tax return	mẫu khai thuế lợi tức; thuế lợi tức được hoàn trả
	Income Tax Withholding Form (W-4)	mẫu khấu lưu thuế lợi tức vào lương
	incompetence	không đủ khả năng; không đủ thẩm quyền
	inconclusive	không kết luận được; không xác định được
	inconsistent	mâu thuẫn nhau; trái
	increase	tăng lên, tăng thêm; sự tăng thêm
	independent adoption	sự tự tìm nuôi con nuôi
ITJP	Indian Tribal Jobs Program	chương trình việc làm dành cho bộ lạc thổ dân Hoa Kỳ
	indigent	nghèo khó
IFGP	Individual and Family Grant Program	chương trình trợ giúp cho cá nhân và gia đình
IHDDS	individual hospital discharge data summary	bản tóm lược dữ kiện xuất viện của cá nhân
	individual income tax	thuế lợi tức thể nhân
IRA	Individual Retirement Account	trương mục hưu liễm cá nhân
IRAP	Indochinese Refugee Assistance Program	chương trình trợ giúp người tỵ nạn Đông Dương (xem từ ngữ Refugee Resettlement Program)
IAP	ineligible alien parent	cha/mẹ là ngoại kiều không hội đủ điều kiện
	ineligible legal non-citizen	người nhập cư hợp lệ chưa phải là công dân và không hội đủ điều kiện

	Information and Referral Services	cơ sở phụ trách dịch vụ hướng dẫn và giới thiệu
	Information Practices Act of 1977	đạo luật quy định các thủ tục về cung cấp tin tức tài liệu năm 1977
	inquest	cuộc điều tra chính thức
	installment payments	các khoản trả góp tiền mua làm nhiều kỳ
	installments	phần cấp hay trả mỗi lần
	insurance policy	hợp đồng bảo hiểm
	Intake Unit	đơn vị tiếp nhận
	Intake Worker	nhân viên thẩm định sơ khởi (về sự hội đủ điều kiện)
	intensive care	bộ phận/phòng (bệnh viện) điều trị bệnh nặng
ICNN	Intensive Care Newborn Nursery	cơ sở săn sóc trẻ sơ sinh có sự thường xuyên theo dõi
IPV	Intentional Program Violation	sự cố ý vi phạm điều lệ chương trình
	intercept	sự chặn giữ (tiền)
	intercept	sự chặn giữ, trừat trừ (vào tiền thuế lợi tức được hoàn trả, bảo hiểm thất nghiệp hay trúng số v.v...)
	Intercept Systems	việc xin chặn giữ nợ cấp dưỡng qua các hệ thống
	intercountry adoptions	các sự cho/nhận con nuôi từ quốc gia khác
ICT	intercounty transfer	sự chuyển trách nhiệm từ Hạt này sang Hạt khác (trong việc quyết định về sự hội đủ điều kiện)
	interest	tiền lãi của các số thiếu nợ
	interim assistance	sự trợ giúp tạm thời (cho các nhu cầu của người đang xin trợ cấp SSI/SSP)
ICF	intermediate care facility	cơ sở săn sóc từng giai đoạn ngắn không liên tục cho người bệnh không cấp bách, trầm trọng
IRS	Internal Revenue Service	Sở Thuế Liên Bang

ICPC	Interstate Compact on the Placement of Children	ước định giữa các tiểu bang về việc định đặt chỗ trú ngụ cho trẻ em
IUD	intrauterine device	vòng xoắn ngừa thai
	invalidate	làm cho mất hiệu lực
	investments	các khoản đầu tư
	involuntary deductions	các khoản khấu trừ bắt buộc
	irrevocable	không thể hủy bỏ; không thể thu hồi; không thể thay
	issuance	sự cấp, phát ra
	issue	vấn đề tranh cãi, nội dung của buổi thụ lý
	itemized deductions	sự khấu trừ ghi thành từng khoản

J -K

	jail	nhà tù, nhà giam
	jet skis	xe/thuyền trượt nước
	Job Club	khối hướng dẫn cách tìm việc
	Job Developer	nhân viên phụ trách khai triển việc làm
	job development	khai triển việc làm
	job leads	sự chỉ dẫn về những nơi có thể đến xin việc
JOBS	Job Opening Browse System	hệ thống đọc lướt (trên máy vi tính) tin cần người
	job placement	đưa người vào làm
	job readiness	sự chuẩn bị sẵn sàng về việc làm
	Job Search	khối tìm việc
	Job Search Services	dịch vụ tìm việc
	Job Search Workshop	lớp hội thảo hướng dẫn tìm việc làm
	job services	các dịch vụ về việc làm
	job skills	các kỹ năng về việc làm
JTPA	Job Training Partnership Act	đạo luật kết hợp việc huấn luyện/đào tạo
	judgment	phán quyết, án
	judicial officer	viên chức ngành tư pháp
	jurisdiction	quyền tài phán, quyền xét xử; phạm vi quyền hạn
	Jurisdictional and Dispositional Orders	các lệnh của tòa án thiếu nhi tuyên bố việc một đứa trẻ
	just cause	nguyên do chính đáng
	Juvenile Center/Hall	trung tâm/trại giam thiếu nhi phạm pháp

Juvenile Court	tòa án thiếu nhi
Juvenile Court dependent in out-of-home care	trẻ em đặt dưới sự bảo hộ của tòa án thiếu nhi và được trông giữ tại một cơ sở cách ly khỏi gia đình
Keogh Plan	chương trình hưu liễm cho những người hành nghề tự do cá thể
kindergarten	trường, lớp mẫu giáo
knowingly	chủ tâm, cố ý

L

labels	nhãn dính	
labor	công việc	
labor force	lực lượng công nhân lao động	
lack of knowledge	sự thiếu hiểu biết	
law enforcement	việc buộc tuân hành luật	
LPR	Lawful Permanent Resident	thường trú nhân hợp lệ
lawfully admitted	nhập cảnh một cách hợp pháp	
lay off	thải hay giã nhân công	
lean	ưu quyền	
lease	giao kèo, khế ước thuê dài hạn	
legal advisor	cố vấn viên pháp lý	
legal aid	trợ giúp về pháp lý, tư pháp bảo trợ	
legal collectible interest	mức lời có thể thu theo luật định	
legal father	người cha trên pháp lý	
legal guardian	người giám hộ pháp định	
legal status	tình trạng hợp pháp, có tư cách pháp nhân	
legally present/lawfully present	nhập vào/hiện diện một cách hợp pháp	
legislature	cơ quan lập pháp	
legitimate	chính đáng; hợp pháp	
levy	sai áp chấp hành	
liability	trách nhiệm pháp lý; khoản hay tiền nợ phải trả	
liaison	sự liên lạc	

	libelous	phỉ báng, bôi nhọ
	licensed	có giấy phép, có môn bài
	licensed care home	cơ sở tư có giấy phép săn sóc về y tế
	Licensed Center Care	trung tâm trông giữ trẻ có giấy phép
	Licensed Family Day Care Homes	tư gia nhận trông giữ trẻ có giấy phép
LVN	Licensed Vocational Nursing	sự chăm sóc cung cấp bởi người hay cơ sở có giấy phép
	licensee	người được cấp giấy phép
	licensing	được cấp giấy phép
	Licensing Agency	phòng/ban phụ trách việc cấp giấy phép hành nghề trông giữ trẻ thuộc Nha hay Ty Xã Hội
	licensure	việc cấp giấy phép
	lien (to have lien on someone property)	ưu quyền (áp đặt ưu quyền trên tài sản của một người)
	life insurance policy	hợp đồng bảo hiểm nhân thọ
	life threatening situation	tình trạng nguy hiểm đe dọa đến tính mạng
	limitation	sự hạn chế, sự giới hạn; tính có hạn, tính hạn định
	linked benefits	các phúc lợi cấp kèm theo
	linked Medi-Cal	trợ cấp Medi-Cal cấp kèm theo
	liquid resources	tài sản bằng tiền mặt hay vật để chuyển thành tiền mặt
	liquidate	thanh toán (nợ...); thanh toán mọi khoản
	litigate	kiện, tranh chấp
	living expenses	các chi phí về đời sống
	lockout	sự đóng cửa cơ sở để làm áp lực
	long range	có tầm xa

LTC	long term care	sự chăm sóc dài hạn
	Long-arm statute	luật cho phép xin quyền tài phán đối với người ở tiểu bang khác
	long-term care patient	bệnh nhân cần sự chăm sóc dài hạn
	long-term PREP	sinh hoạt dài hạn chuẩn bị trước về việc làm
	low income family	gia đình có lợi tức thấp
	lump sum	khoản tiền nhận (hay được trả) gộp trọn một lần
	lump sum income	lợi tức nhận (hay được trả) gộp trọn một lần

M

	60 - month time limit	mức hạn định thời gian 60 tháng
Medi-Cal	California Medical Assistance	trợ cấp y tế của California
	maiden name	họ khi còn con gái, họ theo khai sinh
	mailed	đã gửi, được gửi qua bưu điện
	mailing address	địa chỉ thư tín
	maintenance need	nhu cầu tất yếu để sinh sống
MOE	Maintenance of Effort (Requirements)	(những sự quy định) về việc chi dụng số tiền tối thiểu (của Hạt) do liên bang ấn định
	mandatory deductions	các khoản khấu trừ bắt buộc
	mandatory payroll deductions	các khoản khấu trừ bắt buộc trong số lương
	mandatory (payroll deductions)	(những khoản khấu trừ vào lương) theo luật; bắt buộc theo sự đòi hỏi của pháp luật; luật định
MPP	Manual of Policies and Procedures	cẩm nang về chính sách và thủ tục
	marital status	tình trạng hôn nhân
	mark up	định giá bán (cộng giá vốn với phí tổn và tiền lời)
	market price	giá ngoài thị trường
	market value	giá trị ngoài thị trường
	marriage certificate	chứng thư hôn thú; giấy giá thú
	marriage penalty	sự trừng phạt về việc kết hôn
	match	đối chiếu, so sánh
	maternity home	cơ sở phục vụ phụ nữ trước và sau khi sinh
	matter	chủ đề, nội dung; vấn đề, việc, sự kiện
MAP	Maximum Aid Payment	mức cấp khoản trợ cấp tối đa

MFG	Maximum Family Grant	mức trợ cấp tối đa cho gia đình
MIL	Maximum Income Limits	các mức giới hạn về lợi tức tối đa
	Maximum Relocation Grant	(xem từ ngữ Relocation Family Grant)
	Meals on Wheels	bữa ăn giao đến nhà
MFBU	Medi-Cal Family Budget Unit	đơn vị ngân sách gia đình đối với trợ cấp Medi-Cal
	Medi-Cal ID card	thẻ xác nhận quyền hưởng Medi-Cal
	Medi-Cal Only	chỉ nhận trợ cấp Medi-Cal không thôi
	median income (75% State median income)	trị số trung bình về lợi tức (75% trị số trung bình về lợi tức do tiểu bang quy định)
	Medicaid	chương trình trợ cấp y tế của liên bang, ở California được gọi là Medi-Cal
	medical out-of-home care facility	cơ sở chăm sóc về y tế cách ly khỏi gia đình
	medical support	cấp dưỡng về y tế
MI	medically indigent	trợ cấp Medi-Cal cho người dưới 65 tuổi không hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp xã hội hay trợ cấp y tế theo diện Medically Needy
MISP	Medically Indigent Services Program	chương trình các dịch vụ y tế cho người dưới 65 tuổi không hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp xã hội hay trợ cấp y tế theo diện Medically Needy
MN	medically needy	trợ cấp Medi-Cal cho người trên 65 tuổi hoặc bị mù hay mất năng lực, hoặc người đáp ứng được các điều kiện để hưởng trợ cấp tiền mặt nhưng không nhận trợ cấp tiền mặt vì không muốn hoặc vì có tài sản, lợi tức cao
	medically needy only	chỉ xin riêng trợ cấp Medi-Cal không thôi (trường hợp người hay bên đứng giám hộ con và/hoặc các đứa trẻ chỉ xin trợ cấp Medi-Cal không thôi)
	Medicare	chương trình bảo hiểm y tế của liên bang do Sở An Sinh Xã Hội điều hành
MCCA	Medicare Catastrophic Coverage Act	đạo luật quy định về bảo hiểm y tế Medicare trong trường hợp tai ương/thảm họa
Medigap	Medicare Supplemental Insurance	bảo hiểm y tế bổ túc cho Medicare

	meet or exceed the listings	đáp ứng tiêu chuẩn theo các sự quy định (về sự mất năng lực)
	meet the criteria	hội đủ tiêu chuẩn
	mentally ill	bệnh tâm trí/tâm thần
	mentally retarded	chậm phát triển về tâm trí/tâm thần
	military allotment	phần lương quân đội chuyển trả cho gia đình
MBSAC	Minimum Basic Standard of Adequate Care	tiêu chuẩn căn bản tối thiểu về lợi tức đủ để sinh sống
	minor parent	cha/mẹ còn là vị thành niên
	miscarriage	sẩy thai; sanh non
	misdemeanor	tội nhẹ, khinh tội
	misrepresentation	sự trình bày sai, miêu tả sai; xuyên tạc
	mobile home	nhà tiền chế có thể dời chuyển đi được
	modification	án lệnh bổ túc (điều chỉnh đối với một án lệnh hiện có)
	money management	sự quản lý về tiền bạc
MMA	money market account	trương mục ký thác hỗ tương
	money order	lệnh phiếu, ngân phiếu
	monthly income	lợi tức hàng tháng
	monthly payments	các cấp khoản hàng tháng
	mortgage	cầm thế văn tự mua nhà/bất động sản trả góp để vay nợ, tiền trả góp nợ mua nhà/bất động sản; sự cầm cố thế nợ
	mortgage interest	tiền lời về nợ mua nhà/bất động sản trả góp
	motion	sự thỉnh cầu, kiến nghị
	Multipurpose Senior Service Program	chương trình dịch vụ đa ích dành cho người cao niên

Municipal Court

tòa án thành phố

mutual fund shares

phần có trong quỹ hỗ tương

N

	namely	là, ấy là
	national (status)	(tình trạng) kiều dân
	Native American Reservation	đặc khu của thổ dân Hoa Kỳ
	natural parent	cha/mẹ ruột
	naturalized citizen	trở thành công dân
	needs assessment	sự thẩm định về các nhu cầu tất yếu
	needs standard	tiêu chuẩn về các nhu cầu tất yếu
	needy	nghèo túng
	net counted income net countable income	lợi tức được tính/kể đến sau khi miễn trừ (các phí tổn về đi làm, gửi giữ trẻ v.v...)
	net income	lợi tức ròng (lợi tức sau khi khấu trừ các khoản)
	net market value	giá thị trường của tài sản sau khi trừ đi các khoản
	net nonexempt earned income	lợi tức ròng làm ra không được miễn trừ
	net nonexempt income	lợi tức ròng không được miễn trừ
	newly discovered evidence	bằng chứng mới phát hiện được
	non custodial parent	người cha/mẹ không đứng nuôi dưỡng con
	non-ambulatory	không đi lại được, phải nằm một chỗ (người bệnh)
NET	Non-GAIN Education and Training Program	chương trình học văn hóa và huấn luyện/đào tạo không thuộc GAIN
	nonadopting stepfather's income	lợi tức của người kế phụ không thừa nhận nuôi
NAFS	Nonassistance Food Stamp	hộ gia đình chỉ nhận trợ cấp phiếu thực phẩm (không nhận trợ cấp tiền mặt)
NA	nonassistance (household)	(hộ gia đình) không nhận trợ cấp

	noncitizen	người không phải là công dân
	nonemergency medical transportation	sự chuyên chở/di chuyển về y tế không khẩn cấp
	nonexempt income	lợi tức không được miễn trừ
NMOHC	Nonmedical Out-of-Home Care	sự thu xếp nơi ăn chỗ ở và trông nom săn sóc về các nhu cầu không có tính cách y tế cho những người hưởng trợ cấp SSI/SSP cách ly khỏi nhà của họ
	nonneedy	không nghèo khó; không thuộc diện nghèo khó
	nonprofit agency	cơ sở bất vụ lợi
	nonrecurring	không tái diễn
	nonrecurring lump-sum payment	khoản tiền nhận góp chỉ được trả có một lần
	nonseverely impaired	bị tàn tật nhẹ
	nonwillful failure to report	sự vô tình (không cố ý) không khai báo
	norplan	thuốc cấy ngừa thai
	notary public	công chứng viên
	note	phiếu hay giấy hẹn nợ; thư báo; lời chú thích
	note receivable	giấy hứa trả tiền cho quý vị
	notice	thông báo; lời báo trước, sự báo trước
NOA	Notice of Action	thông báo về biện pháp áp dụng
	notice of adverse action	thông báo về biện pháp áp dụng đối nghịch
	notice of eviction	thông báo về việc đòi lấy lại tài sản (đuổi nhà)
	notice of intended action	thông báo về biện pháp được dự định sẽ áp dụng
	notify	thông báo
	nursing facility or home (skilled)	cơ sở an dưỡng (chăm sóc y tế cho người bệnh không trầm trọng)

O

	oath	lời thề, lời tuyên thệ
	obligate	phí tổn về dịch vụ y tế phải gánh chịu
	obligated parent	người cha/mẹ có nghĩa vụ phải cấp dưỡng cho con
	obligation	số tiền có nghĩa vụ phải trả về cấp dưỡng
	obligor	người theo pháp định có nghĩa vụ phải cấp dưỡng
	odd jobs	các việc làm phụ thêm, các công việc vặt
	off-road vehicle	xe cộ không dùng để chạy trên công lộ
	Office of Emergency Services	phòng phụ trách về các dịch vụ cứu cấp trong trường hợp khẩn cấp
OFA	Office of Family Assistance	phòng phụ trách về trợ giúp gia đình
OCALJ	Office of the Chief Administrative Law Judge	phòng phụ trách điều hành các buổi thụ lý hành chính
OCR	Office of the Chief Referee (Obsolete)	(xem từ ngữ OCALJ)
	Office of Vital Records	phòng lưu trữ sổ hộ tịch
	offset	sự trừ (vào tiền thuế lợi tức được hoàn trả, bảo hiểm thất nghiệp hay trúng số v.v...); bù lại, bù đắp
	old age exemption	sự miễn trừ vì tuổi già
	old age pension	tiền trợ cấp dưỡng lão
	Omnibus Reconciliation Act	đạo luật dung hòa bao quát nhiều vấn đề
OJT	On the Job Training	(sinh hoạt) vừa làm vừa học
OLT-HA	Once in a Lifetime Homeless Assistance	trợ cấp cho người không có nơi cư ngụ cấp duy nhất một lần trong suốt một đời
	open to the public (information)	phổ biến công khai (tin tức, dữ kiện)
	operating cost	phí tổn điều hành

	optional person	người không bó buộc (tùy ý thêm vào đơn vị nhận trợ cấp)
	order	phán quyết; phiếu
	order to show cause	lệnh hầu tòa để trình bày lý do
	ordinance	sắc lệnh
	out-of-home care for adults	nơi chăm sóc người thành niên cách ly khỏi nhà của họ
O/P	over payment	sự cấp lỗ tiền trợ cấp
	overdue	quá hạn, đáo hạn
	overissuance	sự phát lỗ phiếu thực phẩm
	overpayment	sự cấp lỗ tiền trợ cấp
	overtime	giờ phụ trội
	ownership	quyền sở hữu

P

3-phase (stages) child care system	hệ thống gửi giữ trẻ chia làm 3 giai đoạn
palimony	tiền cấp trả cho người sống chung như vợ chồng
pamphlet	cuốn hay tập sách nhỏ
paramedic (compare EMT)	chuyên viên cứu cấp về y khoa
parent minor services	cơ quan phụ trách các dịch vụ cho người cha/mẹ là vị thành niên
parent(s)	cha/mẹ (cha mẹ)
parentage tests	các sự thử nghiệm để xác định dòng dõi cha mẹ
parolee	người được thuận cho cư trú với tính cách tạm dung
part-time employee	công/nhân viên làm việc bán thời gian
part-time student	học sinh học bán thời gian (không đủ số tín chỉ hay số giờ học ấn định)
particulars	những điểm cá biệt, đặc trưng, đặc biệt
partnership	sự chung phần; chung phần với, nhập hội với
party	bên hay phía (trong buổi thụ lý)
pass-on payment	số tiền cấp dưỡng của tháng hiện tại còn dư được trả cho người thụ hưởng (sau khi trừ cho số trợ cấp tiền mặt)
passbook (savings acct.)	sổ tiết kiệm
paternity judgment	phán quyết xác định phụ hệ
POP	Paternity Opportunity Program
	chương trình thời điểm thừa nhận phụ hệ
pay stub	cuống chi phiếu lương
payee	người đứng tên nhận lãnh tiền trợ cấp cho cả đơn vị được trợ cấp

	payor	người hay nơi thanh trả
	payroll	số lương
	payroll deductions	các sự khấu trừ trong số lương
	Penal Code	bộ hình luật
	penal institution/correctional facility	cơ sở trừng giới/cải huấn
	penalty	hình phạt, tiền phạt
	performance-based	trên căn bản của hiệu suất thực hiện công việc
POI	period of ineligibility (due to lump sum income)	khoảng thời gian không hội đủ điều kiện (vì có khoản tiền nhận gộp trọn một lần)
	perjury	sự khai man; lời khai man; sự hay lời thề bừa, thề ẩu
	permanent housing aid	trợ cấp về nhà/chỗ ở thường trú cố định
	Permanent Placement Program	chương trình tìm và định đặt nơi nuôi dưỡng vĩnh viễn
	permanent resident alien	ngoại kiều thường trú
PRUCOL	Permanently Residing Under Color of Law	người được cho thường trú theo các quy chế luật định
PCSP	Personal Care Services Program	chương trình các dịch vụ săn sóc cá nhân
	personal exemptions	những khoản miễn trừ cho cá nhân
	personal property	động sản
	Personal Responsibility and Work Opportunity Reconciliation Act	đạo luật dung hòa quy định về trách nhiệm cá nhân và cơ hội về việc làm
	petition for a hearing	đơn xin buổi thụ lý
	petition for a rehearing	đơn xin một buổi tái thụ lý
	petitioner	người đệ đơn xin
	physical disability	sự mất năng lực về thể chất
	picket	nhóm người biểu tình; những người đứng gác

	placement	sự định đặt; đưa cho, giao cho
	Placement Agency	cơ quan chỉ định nơi chăm sóc trẻ tạm nuôi
	Plaintiff or Petitioner	nguyên cáo hay nguyên đơn
PACT	Planing, Access, Care and Treatment for Family (Program)	chương trình giúp hoạch định, tiếp cận, săn sóc và chữa trị cho gia đình
	plastic issuance card	thẻ cấp phát phiếu thực phẩm
	poison control	cơ quan kiểm tra và hướng dẫn về các chất độc hại
	policy	đường lối; chính sách
	political affiliation	mối liên hệ/quan hệ về chính trị
	political asylum	ty nạn chính trị
	position statement	bản tường trình quan điểm
	poster	bích chương, tấm áp phích
	postmark date	nhật ấn bưu điện
	postponement	sự đình hoãn
	potential grant	trợ cấp có thể được nhận
PREP	Pre-Employment Preparation	sinh hoạt chuẩn bị trước khi tìm việc làm
	precedent	tiền lệ
	preclude	loại trừ; ngăn ngừa
	preference	quyền ưu tiên; được ưu tiên, được ưu đãi
	pregnancy special need payment	cấp khoản cho nhu cầu đặc biệt về thai nghén
	prejudice	thành kiến, thiên kiến
	preliminary hearing	buổi/phiên thụ lý sơ bộ, sơ khởi
	premium	bảo hiểm phí

PHP	prepaid health plan	chương trình bảo hiểm y tế trả trước bảo hiểm phí (do người nhận chọn thay cho trợ cấp Medi-Cal)
	preponderance	hầu hết, phần lớn
	preschool	vườn trẻ
	prescription drug	thuốc do bác sĩ cho toa
	presumption	sự hay điều phỏng đoán
PE	Presumptive Eligibility	thẻ coi như hội đủ điều kiện (nhận trợ cấp Medi-Cal tạm thời cho các dịch vụ săn sóc ngoại trú về sản khoa)
	pretext	cớ, lý do, cớ thoái thác; lấy cớ là
	prevent	ngăn ngừa, ngăn chặn, đối phó
	primary	nguyên thủy; đầu tiên; chủ yếu, chính
PPP	Primary Prevention Program	chương trình ngăn ngừa chủ yếu
	principal earner	người cha/mẹ làm ra nhiều tiền lương nhất trong 24 tháng qua
PWE	principal wage earner	người cột trụ làm ra nhiều tiền lương nhất trong gia đình
	print	viết theo lối chữ in
PMB	Prior Month Budgeting	cách tính ngân sách dự liệu
	private adoption	sự tự ý cho/nhận con nuôi
	Private disability insurance	bảo hiểm mất năng lực của tư nhân
PIC	Private Industry Council	hội đồng tư vấn công nghiệp
	Probation Officer	giới chức phụ trách việc quản chế
	procedure	thủ tục
	process	tiến trình
	profit	lợi; tiền lãi

	profitable	có lợi; có lãi
	progress report	báo cáo về sự tiến bộ (ở trường học)
	promissory note	giấy hẹn trả tiền
POE	proof of eligibility (stickers)	bằng chứng về sự hội đủ điều kiện (nhãn dính ở thẻ Medi-Cal)
	proof, the burden of	có trách nhiệm phải dẫn chứng
	property holdings	cổ phần về tài sản
	property reserve	tổng số trị giá thị trường về các tài sản được tính/kể đến của người xin trợ cấp Medi-Cal
	property tax	thuế tài sản
	proposed decision	bản quyết định đề nghị
	proration	sự chia theo tỷ lệ
	prosecute	khởi tố, truy tố, kiện
	prospective budgeting	sự chiết tính cấp khoản trợ cấp cho một tháng theo lợi tức dự trù sẽ nhận được trong tháng đó
	prosthesis	bộ phận giả; sự thay hay ghép bộ phận giả
	protective payee	người được ủy quyền lãnh và quản lý tiền SSI
	protective services	dịch vụ bảo vệ
	provider	người hay nơi cung cấp dịch vụ
	provision	điều khoản
	provisional	tạm, tạm thời
	proxy	sự ủy nhiệm, sự ủy quyền; người được ủy quyền
PHF	Psychiatric Health Facility	cơ sở phụ trách về vấn đề tâm thần
PA	public assistance	trợ cấp xã hội
	public assistance household	hộ nhận trợ cấp xã hội

	public assistance recipient	người nhận trợ cấp xã hội
	public health nurse	cán sự phụ trách về y tế công cộng
PSE	public service employment	việc làm phục vụ công cộng
	punishment	sự trừng phạt
	pursuant	chiếu theo; thực hiện theo

Q

	qualified	có đủ khả năng, có đủ tư cách, có đủ điều kiện
QC	Quality Control	kiểm tra để xác định sự chính xác trong việc cấp và nhận trợ cấp
	Quality Control Review	hệ thống hành chính quy định việc ghi nhận các lý do và sự tồn tại của những sự sai sót trong việc quyết định về sự hội đủ điều kiện và cấp khoản trợ cấp
	Quarters of Coverage History (form)	(mẫu xác nhận) số tam cá nguyệt đủ tiêu chuẩn đã đi làm
	questionnaire	bản câu hỏi thăm dò ý kiến
	quota	chỉ tiêu; phần phải đóng góp hay được chia

R

railroad retirement	hưu bổng hỏa xa	
random selection	sự chọn lựa đại không căn cứ vào một tiêu chuẩn nào	
ratification	sự phê chuẩn	
real estate/real property	bất động sản	
recertification	tái xác nhận (kỳ hạn nhận trợ cấp phiếu thực phẩm)	
recipient	người nhận	
recision	sự bãi bỏ, hủy bỏ, thủ tiêu	
recompense	sự đền bù, sự bồi thường	
record	hồ sơ	
recoupment	sự trừ bớt	
recovery	sự lấy lại, tìm lại được; sự bình phục (bệnh)	
recurring	sự tái diễn	
redetermination	sự tái xác định (duyệt xét lại định kỳ về sự hội đủ điều kiện tiếp tục hưởng trợ cấp)	
RISP	Reduce Income Supplemental Payment	cấp khoản bổ túc vì lợi tức bị giảm
refer		giới thiệu; chuyển đến
RCA	Refugee Cash Assistance	trợ cấp tiền mặt cho người tỵ nạn
RDP	Refugee Demonstration Project	đề án thí điểm dành cho người tỵ nạn
	Refugee Education Assistance Act	đạo luật về trợ giúp giáo dục cho người tỵ nạn
RRP	Refugee Resettlement Program	chương trình trợ cấp tái định cư cho người tỵ nạn
refund		sự hoàn trả
refusal		sự khước từ, sự từ chối

regardless	không kể đến; không tính, bất kể
regional center	trung tâm vùng
register	ghi tên, ghi danh; đăng ký
register for work	ghi tên tìm việc làm
registered value	trị giá đăng ký
registrar	hộ lại
registrar of births and deaths	ủy viên hộ tịch (viên chức giữ sổ hộ tịch sinh và tử)
registrar of mortgages	viên chức quản thủ quyền để đương
registrar office (local)	phòng hộ tịch
registration	đăng lục
regulations	các quy luật, quy tắc
regulatory authority	cấp thẩm quyền quy định các quy luật
rehabilitation center	trung tâm hồi phục
rehearing	buổi tái thụ lý
reimbursement	sự hoàn lại, sự trả lại (số tiền đã tiêu)
reinstate	phục hồi (chức vụ, quyền lợi ...)
related benefits	các trợ cấp đi kèm
related services	các dịch vụ liên hệ
relationship	mối liên hệ; tình thân thuộc họ hàng
relay services	dịch vụ tiếp âm (truyền đạt ngôn từ cho người câm điếc)
relevant	thích đáng, thích hợp, xác đáng
relief	sự cứu trợ, cứu tế, trợ cấp
relinquish	bỏ, từ bỏ (quyền lợi, thói quen ...)

	Relinquishment	văn kiện cho dứt (từ bỏ) đứa con
	Relinquishment Adoption (Agency)	cơ quan định đặt người hay nơi nhận con nuôi đối với trẻ em mà trên pháp lý cha/mẹ ruột từ bỏ quyền làm cha/mẹ
RFG	Relocation Family Grant	số trợ cấp tối đa cho một gia đình từ nơi khác chuyển đến California
	remand	sự gửi trả (người tù) để điều tra thêm; sự tạm giam
	remanded (the case is)	(hồ sơ) gửi trả để duyệt xét lại hoặc có thêm biện pháp
	remedy	phương pháp bổ cứu; biện pháp sửa chữa; sự cứu vãn
	remunerate	thưởng; trả công, trả thù lao; đền công
	render	đưa ra (phán quyết); trả, hoàn lại, trao, nộp
	renewal	sự thay mới; sự tiếp tục lại
	renounce	bỏ, từ bỏ, không thừa nhận
	rent	tiền thuê nhà
	rental income	lợi tức do cho thuê
	reopen a case	tiếp tục mở lại một hồ sơ
	repayment	sự hoàn trả tiền
	repeal	hủy bỏ, bãi bỏ (một đạo luật)
	replacement cost	phí tổn thay thế
	report card	phiếu điểm (của trường học)
	representative	người đại diện; nghị viên
	reputable	có tiếng tốt, danh giá; đáng kính trọng
	request	thỉnh cầu, yêu cầu; lời thỉnh cầu, lời yêu cầu; đơn xin
	requirements	các điều kiện tất yếu, các điều kiện cần thiết; những sự quy định

	rescind	hủy bỏ, thủ tiêu
	rescission	sự hủy bỏ, sự thủ tiêu
	Rescission of Paternity (form)	(mẫu) đơn xin giải tiêu phụ hệ
	residence	chỗ ở, nơi cư ngụ, trú sở; sự cư trú, sự trú ngụ
	residential facilities for the elderly	cơ sở cư trú dành cho người già
	residential facility caring for children	cơ sở cư trú cung cấp sự săn sóc cho trẻ em
RFC	residual functional capacity	khả năng hoạt động còn lại
	resolution	sự giải quyết; giải pháp; nghị quyết
R&R	Resource and Referral (Agency)	cơ sở phụ trách việc hướng dẫn và giới thiệu
	resources	các nguồn tài lợi (tiền của, tài sản)
	respite care	nơi tạm thời chăm sóc trẻ em (vì tình trạng khó khăn, căng thẳng của cha/mẹ)
	respondent	bị đơn (trong vụ kiện ly dị), bên bị
	Responsible Relative Program	chương trình chăm sóc do thân nhân đảm trách
	responsive pleading	thỉnh nguyện kháng biện
	restaurant meal allowance	cấp khoản về bữa ăn tại tiệm
	restitution	sự trả lại; sự bồi thường
	restoration	sự phục hồi đơn xin trợ cấp
	restraining order	án lệnh ngăn chặn sự quấy rầy
	restricted account	trương mục giới hạn
	restricted Medi-Cal	trợ cấp Medi-Cal có giới hạn
	restricted State CMSP	trợ cấp CMSP có giới hạn
	retainer	sự giữ lại làm của riêng; tiền trả trước cho luật sư

	retirement funds	quỹ hưu bổng
RSDHI	Retirement, Survivors, Disability & Health Insurance	các phúc lợi về nghỉ hưu, phúc lợi trả cho người còn lại trong gia đình, hay bảo hiểm về sự mất năng lực và y tế
	retroactive child support	tiền cấp dưỡng cho con được lệnh phải trả khởi tính từ thời gian ngược trở về trước
	retrospective budgeting	cách chiết tính ngân sách (số trợ cấp) theo lợi tức
	return receipt requested	giấy hồi báo ký tên đã nhận được (thư tín)
	revenue	thu nhập; lợi tức cá nhân; số thuế
	review	duyet xét lại
	revision	sự sửa lại, sự tu chính
	revocable	có thể hủy bỏ, có thể thủ tiêu
	reward	sự thưởng; vật thưởng, tiền thưởng; thưởng công
Rh	Rhesus (Rh factor)	yếu tố kháng nguyên (âm hay dương) trong máu (Rh+: trong máu có chất đặm; Rh-: trong máu không có chất đặm)
	right	quyền, quyền lợi
	room and board	chỗ ăn và ở trọ
	roomer	người thuê phòng
	round trip	chuyến đi khứ hồi, lượt đi và lượt về
	routine bed baths	việc làm vệ sinh cá nhân thường lệ tại giường
	royalty	tiền bản quyền tác giả, tiền nhuận bút
	rule	luật lệ, điều luật, quy luật
	ruling	sự quyết định, phán quyết (của tòa)

S

safely	(ở nhà) một cách an toàn
safety deposit box	hộp ký gửi an toàn ở ngân hàng
safety net (for children)	sự bảo đảm về an sinh (cho trẻ em)
salary	tiền lương; trả lương
sales contracts	hợp đồng bán hàng
sales tax	thuế tiêu dùng
sanction	hình phạt
savings account	trương mục tiết kiệm
savings bond	trái phiếu tiết kiệm
savings certificate	trương mục tiết kiệm định kỳ
schedule	lich trình, bảng thời biểu; ngày giờ ấn định thuế (bản phụ lục)
scholarship	học bổng
school attendance	sự có mặt đi học
school district	khu học chánh, học khu
school grant and loan	trợ cấp và tiền vay dùng vào việc học
school term	học kỳ
School - to - Careers (program)	(chương trình) từ học đường sang chuyên nghiệp
scope	mở rộng, phát huy
screen	sàng, lọc; nghiên cứu và thẩm tra
seamless (simplified, seamless child care program)	thông suốt không có gì trở ngại
search warrant	giấy phép cho khám xét

	second parent	người cha mẹ kia
	second prior month	tháng thứ nhì ngược về trước
	securities	chứng khoán; trái phiếu
	self defense	tự biện hộ, tự bào chữa
	self initiated programs	chương trình tự động theo học
	self-addressed, stamped envelope	bao thư có dán sẵn tem và địa chỉ gửi hoàn
	self-employed	hành nghề tự do cá thể
	self-referral	tự giới thiệu
SCPTP	Senior Citizens Property Tax Postponement	sự hoãn thuế tài sản đối với người già
	senior parent	người cha/mẹ cao niên hơn
SAU	Separate Administrative Unit	đơn vị hành chính biệt lập
	serve	tổng đạt (trát tòa); phục vụ
	service plan	(xem từ ngữ case plan)
	services for children with special problems	dịch vụ dành cho trẻ em có những trở ngại cá biệt
	set aside	bác bỏ
	settlement	sự dàn xếp, sự hòa giải, sự giải quyết
	severance	sự cắt đứt (quan hệ)
	severely impaired	bị tàn tật nặng
	sewage	cống
STD	sexually transmitted diseases	bệnh hoa liễu, bệnh phong tình
SOC	share of cost	phần phải gánh chịu về phí tổn y tế
	shelter	chỗ nương náu trú ngụ

	sheriff	cảnh sát Hạt
	Short-term PREP	giai đoạn chuẩn bị trước về việc làm ngắn hạn
	show	cho thấy, chứng tỏ
	simultaneous interpretation	sự thông dịch liên tục
	skilled nursing facility	cơ sở chăm sóc y tế dài ngày cho người bệnh không trầm trọng
	skilled nursing home	cơ sở tư chuyên săn sóc về y tế
SBA	Small Business Administration	cơ quan quản trị cơ sở tiểu thương
	smoke detector	thiết bị báo động khả năng có thể có hỏa hoạn
SSA	Social Security Administration	Sở Quản Trị An Sinh Xã Hội
	Social Security Benefits	phúc lợi an sinh xã hội
SSDI	Social Security Disability Insurance	bảo hiểm mất năng lực của Sở An Sinh Xã Hội
SSN/SSA	Social Security Number/ Social Security Account	số an sinh xã hội
	social services	các dịch vụ xã hội
	Social Worker	cán sự xã hội
	Special Circumstances Program	chương trình trợ giúp vì những tình huống đặc biệt
	special diet allowance	cấp khoản về chế độ ăn kiêng đặc biệt
SIU	Special Investigative Unit	đơn vị điều tra đặc biệt (thuộc Ty Xã Hội Hạt)
	speech impediment	sự nói lắp
	spenddown	phương thức về việc giảm bớt hay chuyển nhượng tài sản
	spokesperson	phát ngôn nhân
	sponsor	người bảo trợ

	Sponsor's Statement of Facts Income and Resources	tờ khai các sự kiện về lợi tức và các nguồn tài lợi của người bảo trợ
	sponsored alien	ngoại kiều được bảo trợ
	spousal support	cấp dưỡng cho người phối ngẫu
	SSI/SSP linked Medi-Cal	trợ cấp Medi-Cal cấp theo trợ cấp SSI/SSP
SUA	Standard Utility Allowance	mức được chấp nhận về phí tổn tiện nghi tiêu chuẩn (điện, nước v.v...)
	standard work expense disregard	miễn trừ về chi phí đi làm theo tiêu chuẩn
	State Compensation Insurance Fund	quỹ bảo hiểm cho việc bồi thường của tiểu bang
SDI	State Disability Insurance	bảo hiểm mất năng lực của tiểu bang
	State hearing	buổi thụ lý cấp tiểu bang
SHSS	State Hearing Support Section	ban hỗ trợ vấn đề thụ lý cấp tiểu bang
	State Hearings Division	sở điều hành các vụ thụ lý cấp tiểu bang
	State Job Training Coordinating Council	hội đồng phối hợp công tác huấn luyện/đào tạo của tiểu bang
	state-funded	do tiểu bang tài trợ ngân khoản
	statement	lời khai; tờ khai; bản tuyên bố
	Statement of Position	bản tường trình quan điểm
SAWS	Statewide Automated Welfare System	hệ thống tự động hóa lưu trữ dữ kiện trợ cấp xã hội trên toàn tiểu bang
SFIS	Statewide Fingerprint Imaging System	hệ thống ghi nhận hình ảnh dấu lằn tay bằng máy điện toán áp dụng trên toàn tiểu bang
	status	tình trạng
	Status Report	bản báo cáo về tình trạng
	stay of deportation	đình hoãn sự trục xuất
	step-parent	kế phụ/kế mẫu, cha/mẹ kế, cha/mẹ ghẻ

	stepdaughter	con ghẻ (con gái)
	Stepfather Questionnaire	bản thăm dò ý kiến người kế phụ (cha ghẻ)
	stepparent	cha/mẹ kế (ghẻ)
SU	Stepparent Unit	đơn vị gia đình của người cha/mẹ kế
	stepson	con ghẻ (con trai)
	stillborn	thai nhi chết trước khi sinh (chết trong bụng mẹ)
	stipend	lương, tiền thù lao thường kỳ
	stipulate	quy định; đặt điều kiện
	stipulation	sự quy định (điều kiện)
	stocks	vốn, cổ phần chứng khoán
	strike benefits	trợ cấp đình công
	strike fund	quỹ đình công
	stuffer	bản phụ kiện đính kèm
	sublease	sự cho thuê lại
	submit	đệ trình, nộp
	subpoena	trát đòi nhân chứng, trát đòi hầu tòa
	subsidize	trợ cấp, phụ cấp
	subsidized child care	gửi giữ trẻ được trợ cấp
	subsidized private sector employment	việc làm thuộc khu vực tư được trợ cấp
	subsidized public sector employment	việc làm thuộc khu vực công được trợ cấp
	substantial gainful activity	công việc hay hoạt động có lợi lớn
	substantiate	chứng minh
	suit	vụ kiện

	summary interpretation	sự thông dịch tóm lược
	Superior Court	tòa án thượng thẩm
	supersede	bỏ không dùng; thế, thay thế
	supervised job search	tìm việc làm có sự giám sát
SCC	Supplemental Child Care	trợ cấp bổ sung về gửi giữ trẻ
SSI/SSP	Supplemental Security Income/ State Supplementary Program	trợ cấp cho người già, người mù và người mất năng lực
	support	hỗ trợ; cấp dưỡng
	support payments	các khoản tiền trả về cấp dưỡng
	supported work	việc làm được hỗ trợ
	supportive services	các dịch vụ hỗ trợ
	surname	họ
	surrender	bỏ, từ bỏ
	survivor	người còn lại trong gia đình
	suspend	đình chỉ, đình hoãn
	suspense month	tháng tạm ngưng trợ cấp (tháng không hội đủ điều kiện nhận trợ cấp)
	sustain	nhận, chấp nhận
	sustenance	sự nuôi dưỡng
	swear	lời thề; thề, thề nguyện, tuyên thệ
SAVE	Systematic Alien Verification for Entitlements	hệ thống xác nhận quyền được hưởng trợ cấp đối với ngoại kiều

T

	tariff	thuế quan, thuế xuất nhập cảng
	task force	đơn vị đặc nhiệm
	tax assessor	người định giá để tính thuế
	Tax Dependency Statement	tờ khai thuế về người phụ thuộc (phải nuôi dưỡng)
	tax refund	tiền thuế hoàn trả
	tax return	tờ khai thuế
	tax tables	thuế biểu
	tax year	năm thuế vụ
	taxpayer	người trả thuế, người đóng thuế
	Teenage Pregnancy Disincentive	sự khích lệ việc tránh mang thai đối với những người còn vị thành niên
TDD/TTY	telecommunication device for the deaf/teletypewriter	thiết bị viễn liên dành cho người yếu kém thính giác/thiết bị điện báo phát/nhận tin bằng chữ
TANF	Temporary Assistance for Needy Families	sự trợ giúp tạm thời cho các gia đình nghèo túng
TDI	Temporary Disability Insurance	bảo hiểm về sự mất năng lực tạm thời
I-188	Temporary Residence Card	thẻ chứng nhận được quyền tạm trú
TS	temporary Shelter	nơi trú ngụ tạm thời
	temporary shelter aid	trợ cấp trả về chỗ tạm trú
TWC	Temporary Worker's Compensation	sự bồi thường cho công/nhân viên tạm thời (không phải là công/nhân viên chính thức)
	tenant	người ở thuê
	term	thời hạn; điều kiện; điều khoản

	test	sự kiểm tra, thẩm tra; sự sát hạch, khảo hạch, trắc nghiệm
	testify	khai, làm chứng; cuộc điều trần
	testimony	lời khai, lời chứng; cuộc điều trần
	Thrifty Food Plan	kế hoạch tiết kiệm thực phẩm
	time sheet	bản chấm công ngày giờ làm việc
	timely manner	một cách đúng lúc
	timely notice	thông báo đúng thời hạn
	timely request	sự thỉnh cầu (xin) đúng thời hạn
	tip	tiền thưởng, tiền cà phê, tiền tít (thưởng công phục vụ)
	title	trương, mục; văn tự; chức vụ
	title XX	chương 20 (của bộ luật "CAC" hay đạo luật "SSA")
	tools	dụng cụ, đồ nghề
	trafficking	việc mua hay bán tem phiếu thực phẩm hay thẻ cho quyền tham gia chương trình trợ cấp phiếu thực phẩm
	training	huấn luyện/đào tạo; huấn nghệ
	training allowance	khoản trợ cấp về huấn luyện/đào tạo
	transcript	học bạ; bản sao, bản chép lại
	transfer	chuyển, chuyển nhượng
	transient	ở một thời gian ngắn, ở trọ ngắn ngày
	Transitional Child Care (payment)	(cấp khoản) trợ cấp gửi giữ trẻ chuyển tiếp
TCC	Transitional Child Care (Program)	(chương trình) trợ cấp gửi giữ trẻ chuyển tiếp
	transitional employment	việc làm tạm
TMC	Transitional Medi-Cal	trợ cấp Medi-Cal chuyển tiếp

	transmit	chuyển giao; truyền
	transmittal	sự chuyển giao; sự truyền
	treatment	sự chữa trị; sự đối xử
TAR	Treatment Authorization Request	giấy xin sự chấp thuận được chữa trị
	trial	sự phân xử, xét xử; sơ thẩm
	tribunal	tòa án
	trust account	trương mục ký thác tín dụng
	trust deed	chứng thư ký thác tín dụng
	trust fund	quỹ ký thác tín dụng
	trustee	người được ủy thác quản trị tài sản, di sản
	trustline registry	sự đăng ký xin xác nhận về quá trình để trông giữ trẻ
	trustor	người chuyển hay giao tài sản để ký thác
	tuition	học phí
	two-party check	chi phiếu đề trả dưới tên của hai phía/người

U

42 United States Code	bộ luật số 42 về Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ
U.S. Consulate General Office	văn phòng tổng lãnh sự quán Hoa Kỳ
unbiased	không thiên kiến, không thiên vị
unborn child	thai nhi
uncollectible	không thể thu được
under color of law	theo các quy chế luật định
under docket control	theo danh sách kiểm soát của văn phòng trực xuất
under oath	tuyên thệ
under order of deportation	theo lệnh về việc trục xuất
under penalty of perjury	chịu trách nhiệm trước pháp luật về tội khai gian
underhanded	giấu giếm, lén lút
underissuance	sự phát thiếu (FS)
underpayment	sự cấp trả thiếu
undertaking	sự cam đoan, cam kết; sự quyết làm
undervalue	đánh giá thấp
undocumented alien	ngoại kiều không hợp lệ
unearned income	lợi tức từ các nguồn không phải là tiền lương hay tiền làm ra được
Unemployment Assistance Benefits	trợ cấp trợ giúp về thất nghiệp
UIB	
Unemployment Insurance Benefits	phúc lợi bảo hiểm thất nghiệp
unexpended income	lợi tức chưa tiêu dùng
unfit	không thích đáng, không thích hợp

	Uniform Housing Code	bộ luật đồng nhất về gia cư
UIFSA	Uniform Interstate Family Support Act	đạo luật đồng nhất giữa các tiểu bang về việc cấp dưỡng gia đình
	Uniform Parentage Act	đạo luật đồng nhất về phụ/mẫu hệ
URESA	Uniform Reciprocal Enforcement of Support Act	đạo luật đồng nhất hỗ tương buộc thi hành việc cấp dưỡng
	uniformed services of the U.S.	các lực lượng vũ trang của Hoa Kỳ
	union dues	nghiệp đoàn phí
USDA	United States Department of Agriculture	Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ
	unqualified	không đủ điều kiện, không đủ tư cách
	unrecorded	không ghi vào hồ sơ
	unrefundable	không thể hoàn trả để lấy lại tiền được
UAM	unrelated adult male	thành niên phái nam không phải là quyến thuộc
	unserved	chưa được thông báo, chưa được tổng đạt trát
	unsubsidized employment	việc làm không được trợ cấp
	unsupervised job search	tìm việc làm không có sự giám sát
	unsworn	không hay chưa tuyên thệ
	untransferable	không thể chuyển nhượng được
	upfront job search	khởi sự tham dự ngay vào sinh hoạt về việc làm
	utilities	tiện nghi, tiện ích (cần cho đời sống như điện, nước ...)

V - W

	van	xe thùng kín để chở hành lý/hàng hóa và người
	vendor payment	khoản tiền trả cho người cung cấp dịch vụ
VA	Veterans Administration	cơ quan quản trị cựu chiến binh (liên bang)
VEAP	Veterans Educational Assistance Program	chương trình trợ giúp việc học văn hóa dành cho cựu chiến binh
	visitation	sự thăm viếng
	vital statistics	cơ quan thống kê nhân số (số sinh, kết hôn v.v...)
	Vocational English as a Second Language	học huấn nghề và Anh Ngữ như ngôn ngữ thứ nhì
	voluntary cash recovery	việc tự nguyện hoàn trả số tiền cấp lỗ
	voluntary departure	tự ý đi ra khỏi nước
	voluntary grant offset	sự tự nguyện hoàn trả bằng một phần hay trọn số trợ cấp mà người nhận trợ cấp đó hội đủ điều kiện nhận
VITA	Volunteer Income Tax Assistance (Program or Group)	(chương trình/nhóm) tình nguyện giúp về việc khai thuế lợi tức
VISTA	Volunteers in Service to America	tổ chức những người tình nguyện phục vụ nước Mỹ
	voucher	giấy chứng thực; chứng từ, biên lai
	voucher payment	chứng từ chi phó
	Wage and Tax Statement	tờ khai thuế và lương bổng
	wage assignment	sự chuyển dữ tiền lương
	wage earner	người làm ra tiền lương
	wage stub	cuống chi phiếu lương
	waive	miễn, bỏ
	waiver	sự miễn, sự bỏ; giấy miễn, giấy từ bỏ

	ward	sự giám hộ, sự trông nom bảo trợ (theo lệnh tòa)
	warning	lời khuyến cáo, lời cảnh giác
	warrant	lệnh (trả tiền); lệnh, trát
	wedfare	sự tạm tiếp tục hưởng các trợ cấp sau khi kết hôn
	Welfare and Education Code	bộ luật về an sinh và giáo dục
W&IC	Welfare and Institutions Code	bộ luật quy định về phúc lợi an sinh và các tổ chức/cơ quan/hiệp hội
	Welfare Department	Ty Xã Hội Hạng
	Welfare Fraud & Audits Bureau	phòng phụ trách và kiểm tra các vấn đề gian lận trợ cấp xã hội
WFP&I	Welfare Fraud Prevention	ban điều tra và ngăn chặn sự gian lận trợ cấp xã hội
	Welfare Rights Office	phòng bảo vệ các quyền của người nhận trợ cấp xã hội
WTW	Welfare to Work	chương trình giúp người nhận trợ cấp tiến tới trình trạng có việc làm
	widow pension	tiền cấp dưỡng cho vợ hay chồng của người quá cố
	will	di chúc
	willful failure to report	cố ý hay chủ tâm không khai báo
	windfall money	lợi tức bất ngờ
	withdrawal	sự rút lại
	witness	nhân chứng, người chứng
WIC	Women, Infants and Children (Special Supplemental Food Program)	chương trình (thực phẩm dinh dưỡng bổ sung đặc biệt) dành cho phụ nữ, trẻ sơ sinh và trẻ em
	word-of-mouth	truyền miệng, truyền khẩu; bằng lời nói
	work experience	việc làm để lấy kinh nghiệm
	"Work first"	"làm việc trước đã"

	work history	quá trình về việc làm
WIN	Work Incentive Program	chương trình khích lệ việc đi làm
	work pays	đi làm thì có lợi
	work readiness screening	việc thẩm định khả năng sẵn sàng về việc làm
	work related expenses	các chi phí liên quan về đi làm
	work release program	chương trình cho ra ngoài đi làm trong khi bị tù
	work study program	chương trình làm việc cho nhà trường trong khi học
	worker number	số của nhân viên phụ trách
	workers' compensation	tiền bồi thường cho công nhân
	workfare	việc làm phục vụ công cộng cho người nhận trợ cấp
	worksheet	tờ/bản in các chi tiết để tính toán
	workshop	khóa hội thảo (về vấn đề việc làm)
	writ of execution	án lệnh về sự sai áp chấp hành

V - W

validity

hiệu lực, hợp lệ

W

WIA

Workforce Investment Act

bộ luật đầu tư nhân sự

X - Y - Z

	yard hazard abatement	sự dọn quang sân vườn để tránh nguy hiểm
	yield	sinh lợi
YMCA	Young Men's Christian Association	hội thanh thiếu niên tin lành
	Zero Based Grant	giai đoạn số lợi tức không được miễn trừ cao hơn mức cấp khoản trợ cấp tối đa
	Zip Code	số khu vực bưu điện

X - Y - Z

YWCA Young Women's Christian Association hội thanh thiếu nữ tin lành